

V Bruseli 20. novembra 2020
(OR. en)

13189/20

**Medziinštitucionálny spis:
2020/0329(COD)**

**CODIF 20
CODEC 1187
MAR 150
OMI 49
MI 509
SOC 739**

NÁVRH

Od:	Martine DEPREZOVÁ, riaditeľka, v zastúpení generálnej tajomníčky Európskej komisie
Dátum doručenia:	18. novembra 2020
Komu:	Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, generálny tajomník Rady Európskej únie
Č. dok. Kom.:	COM(2020) 739 final
Predmet:	Návrh SMERNICE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY o minimálnej úrovni prípravy námorníkov (kodifikované znenie)

Delegáciám v prílohe zasielame predmetný kodifikačný návrh Komisie (COM(2020) 739 final - 2020/0329 (COD) a prílohy 1 až 5).

Delegácie sa vyzývajú, aby pripomienky ku kodifikačnému návrhu zaslali do piatku 18. decembra 2020 na tieto e-mailové adresy:

Codification@consilium.europa.eu  sj-codification@ec.europa.eu

Delegácie si dovoľujeme upozorniť na Praktickú príručku pre kodifikáciu (14722/14 + COR1).

Príloha: COM(2020) 739 final

V Bruseli 18. 11. 2020
COM(2020) 739 final

2020/0329 (COD)

Návrh

SMERNICA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY
o minimálnej úrovni prípravy námorníkov (kodifikované znenie)

(Text s významom pre EHP)

DÔVODOVÁ SPRÁVA

1. V rámci Európy občanov Komisia prikladá veľkú dôležitosť zjednodušovaniu a prehľadňovaniu práva Únie s cieľom jeho lepšieho pochopenia a sprístupnenia občanom, dávajúc im nové príležitosti, ako aj šancu na efektívnejšie využívanie jednotlivých práv, ktoré im právo Únie poskytuje.

Tento cieľ však nemožno dosiahnuť pokým pretrváva stav rozptýlenia mnohých ustanovení, opakovane a často pozmenených v podstatnom rozsahu, vo viacerých právnych aktoch, a to počínajúc pôvodným právnym aktom až po jeho poslednú zmenu. To si vyžaduje vyčerpávajúce hľadanie a komparáciu mnohých právnych aktov za účelom identifikácie pozitívneho práva.

Jasnosť a prehľadnosť práva preto so sebou prináša potrebu častej kodifikácie pozmenených právnych aktov.

2. Komisia sa 1. apríla 1987¹ rozhodla inštruovať svojich úradníkov, aby pristúpili ku kodifikácii všetkých právnych aktov najneskôr po ich desiatej zmene, zdôrazniac však, že ide o minimálnu požiadavku, keďže príslušné oddelenia by sa mali v záujme prehľadnosti a správneho pochopenia textov, za ktoré sú zodpovedné, usilovať o kodifikáciu ich ustanovení v kratších intervaloch.

3. V podobnom zmysle vyzneli aj závery Európskej rady z Edinburgu z decembra 1992², v ktorých táto podčiarkla dôležitosť kodifikácie, poskytujúcej právnu istotu pri nachádzaní práva uplatniteľného v konkrétnom časovom momente na špecifický predmet úpravy.

Pri kodifikácii je potrebné dodržiavať štandardné postupy prijímania aktov Únie.

Vylúčenie obsahových zmien aktov prechádzajúcich kodifikáciou umožnilo Európskemu parlamentu, Rade a Komisii 20. decembra 1994 odsúhlasiť skrátené legislatívne konanie pre rýchle prijatie kodifikovaných právnych aktov vo forme medziinštitucionálnej dohody.

4. Predkladaný návrh sleduje kodifikáciu smernice Európskeho parlamentu a Rady 2008/106/ES z 19. novembra 2008 o minimálnej úrovni prípravy námorníkov³. Nová smernica nahrádza viaceré právne akty tvoriace predmet kodifikácie⁴; návrh plne zachováva obsah kodifikovaných právnych aktov a obmedzuje sa výlučne na ich zjednotenie do jedného právneho aktu, pričom formálne zmeny a doplnenia nepresahujú nevyhnutný kodifikačný účel.

5. Kodifikačný návrh bol vypracovaný pre 24 úradných jazykov na základe predbežného konsolidovaného znenia smernice 2008/106/ES, ako aj jej zmien, vyhotoveného Úradom pre vydávanie publikácií Európskej Únie za pomoci systému na spracovanie údajov. V prípade, že dochádza k prečíslovaniu článkov, tak starý, ako aj nový spôsob číslovania je uvedený v tabuľke, tvoriacej obsah prílohy V tejto smernice.

¹ KOM(87) 868 PV.

² Pozri prílohu 3 k časti A uvedených záverov.

³ Zaradený do legislatívneho plánu pre 2020.

⁴ Pozri časť A prílohy IV tohto návrhu.

Návrh

SMERNICA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY
o minimálnej úrovni prípravy námorníkov (kodifikované znenie)

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,
so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 100 ods. 2, ☒,
so zreteľom na návrh Európskej komisie,
po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,
so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru⁵,
so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov⁶,
konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom,
keďže:

↓ 2008/106/ES odôvodnenie 1
(prispôsobené)

- (1) Smernica Európskeho parlamentu a Rady ☒ 2008/106/ES ☒⁷ bola opakovane podstatným spôsobom zmenená⁸. ☒ V záujme jasnosti a prehľadnosti by sa mala uvedená smernica kodifikovať. ☒

↓ (EÚ) 2019/1159 odôvodnenie 1

- (2) S cieľom zachovať a zlepšiť vysokú úroveň námornej bezpečnosti a ochrany mora pred znečistením je nevyhnutné zachovať a prípadne zlepšiť úroveň vedomostí a zručností námorníkov Únie rozvíjaním prípravy a osvedčovania námorníkov v súlade s medzinárodnými pravidlami a technologickým pokrokom, ako aj prijať ďalšie kroky na posilnenie základne európskych námorných zručností.

⁵ Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

⁶ Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

⁷ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2008/106/ES z 19. novembra 2008 o minimálnej úrovni prípravy námorníkov (Ú. v. EÚ L 323, 3.12.2008, s. 33).

⁸ Pozri prílohu IV časť A.

↓ (EÚ) 2019/1159 odôvodnenie 2
(prispôsobené)

- (3) Prípravu a osvedčovanie námorníkov upravuje na medzinárodnej úrovni Medzinárodný dohovor o normách výcviku, kvalifikácie a strážnej služby námorníkov z roku 1978 (ďalej len „dohovor STCW“) ☒ Medzinárodnej námornej organizácie (IMO) ☒, ktorý bol podstatne revidovaný ☒ na konferencii zmluvných strán dohovoru STCW v Manile ☒ v roku 2010 ☒ (ďalej len „zmeny prijaté v Manile“). Ďalšie zmeny dohovoru STCW boli prijaté v ☒ rokoch 2015 ☒ a ☒ 2016 boli prijaté zmeny dohovoru STCW.
-

↓ (EÚ) 2019/1159 odôvodnenie 3
(prispôsobené)

- ~~(4)~~ ☒ Touto ☒ smernicou sa dohovor STCW začleňuje do práva Únie. Signatármi dohovoru STCW sú všetky členské štáty a harmonizované vykonávanie ich medzinárodných záväzkov sa má preto dosiahnuť prostredníctvom zosúladenia pravidiel Únie v oblasti prípravy a osvedčovania námorníkov s dohovorom STCW.
-

↓ 2012/35/EÚ odôvodnenie 13

- (5) Odvetvie námornej dopravy Únie sa vyznačuje vysokokvalitnými námornými odbornými znalosťami, ktoré pomáhajú udržiavať jeho konkurencieschopnosť. Kvalita prípravy námorníkov je dôležitá pre konkurencieschopnosť tohto odvetvia a pre vzbudenie záujmu občanov Únie, najmä mladých ľudí, o námornícke povolania.
-

↓ 2008/106/ES odôvodnenie 8

- (6) Členské štáty môžu prijať prísnejšie normy, ako sú minimálne normy stanovené v dohovore STCW a v tejto smernici.
-

↓ 2008/106/ES odôvodnenie 9

- (7) Predpisy dohovoru STCW pripojené k tejto smernici by mali byť doplnené záväznými ustanoveniami obsiahnutými v časti A Kódexu výcviku, kvalifikácie a strážnej služby námorníkov (kódex STCW). Časť B kódexu STCW obsahuje odporúčené usmernenie určené na pomoc stranám dohovoru STCW a tým, ktorí sa zúčastňujú na jeho zavádzaní, aby uplatňovanie či presadzovanie opatrení dohovoru jednotným spôsobom zabezpečilo dohovoru úplný a dostatočný účinok.
-

↓ (EÚ) 2019/1159 odôvodnenie 5

- (8) Jedným z hlavných cieľov spoločnej dopravnej politiky v oblasti námornej dopravy je uľahčiť pohyb námorníkov v rámci Únie. Takýto pohyb okrem iného pomáha atraktívniť námornú dopravu Únie pre budúce generácie a tým predísť nedostatku kvalifikovaných pracovníkov so správnou kombináciou zručností a spôsobilostí v európskom námornom sektore. Vzájomné uznávanie osvedčení námorníkov vydávaných členskými štátmi je zásadné na uľahčenie voľného pohybu námorníkov. Vzhľadom na právo na dobrú správu vecí verejných by členské štáty pri rozhodnutiach

o akceptovaní osvedčení o odbornej spôsobilosti, ktoré námorníkom vydali iné členské štáty na účely vydávania národných osvedčení o spôsobilosti, mali vychádzať z dôvodov, ktoré dokáže posúdiť dotknutý námorník.

↓ 2012/35/EÚ odôvodnenie 5
(prispôbené)

- (9) Príprava námorníkov by mala zahŕňať riadnu teoretickú a praktickú prípravu, aby sa zabezpečilo, že námorníci sú kvalifikovaní na splňanie noriem bezpečnosti a ochrany a dokážu reagovať na krízové a núdzové situácie.

↓ 2008/106/ES odôvodnenie 11
(prispôbené)

- (10) Členské štáty by mali prijať a presadzovať osobitné opatrenia na zabránenie a postihovanie podvodných konaní spojených s vydávaním osvedčení o spôsobilosti ☒ a osvedčení o odbornej spôsobilosti ☒ a v rámci IMO by sa mali usilovať o dosahovanie dôsledných a presaditeľných dohôd o celosvetovom boji proti takýmto konaniam.

↓ 2012/35/EÚ odôvodnenie 6

- (11) Normy kvality a systémy noriem kvality by sa mali v príslušných prípadoch vypracovať a uplatňovať s ohľadom na odporúčanie Európskeho parlamentu a Rady z 18. júna 2009⁹ a na súvisiace opatrenia prijaté členskými štátmi.

↓ 2008/106/ES odôvodnenie 10

- (12) Ustanovenia o minimálnej dĺžke odpočinku hliadkujúceho personálu by mali byť z dôvodu zvýšenia námornej bezpečnosti a ochrany mora pred znečistením v tejto smernici stanovené v súlade s dohovorom STCW. Uvedené ustanovenia by sa mali uplatňovať bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia smernice Rady 1999/63/ES¹⁰.

↓ 2012/35/EÚ odôvodnenie 7
(prispôbené)

- ~~(13)~~ Európski sociálni partneri sa dohodli na minimálnom čase odpočinku pre námorníkov a na účely vykonávania uvedenej dohody bola prijatá smernica Rady 1999/63/ES. Uvedená smernica takisto umožňuje povoliť výnimky z minimálneho času odpočinku pre námorníkov. Možnosť povoliť výnimky však musí byť obmedzená z hľadiska maximálnej doby trvania, frekvencie a rozsahu. Zmeny prijaté v Manile boli okrem iného zamerané na stanovenie objektívnych obmedzení výnimkám z minimálneho času odpočinku pre členov hliadky a námorníkov s vymedzenými úlohami týkajúcimi sa bezpečnosti, zabezpečenia a zabránenia znečisťovaniu, s cieľom zabrániť únave.

⁹ Odporúčanie Európskeho parlamentu a Rady z 18. júna 2009 o vytvorení európskeho referenčného rámca zabezpečenia kvality odborného vzdelávania a prípravy (Ú. v. EÚ C 155, 8.7.2009, s. 1).

¹⁰ Smernica Rady 1999/63/ES z 21. júna 1999, ktorá sa týka Dohody o organizácii pracovného času námorníkov uzavretej Združením majiteľov lodí Európskeho spoločenstva (ECSA) a Odborovou federáciou pracovníkov dopravy v Európskej únii (FST) (Ú. v. ES L 167, 2.7.1999, s. 33).

☒ Táto smernica by preto mala zohľadňovať zmeny prijaté v Manile spôsobom, ktorým sa zabezpečí súlad so smernicou 1999/63/ES. ☒

↓ 2008/106/ES odôvodnenie 12
(prispôbené)

- (14) Na účely zvýšenia námornej bezpečnosti, zamedzenia stratám na životoch a zabránenia námornému znečisťovaniu by sa mala ☒ zaistiť ☒ komunikácia medzi členmi posádky na palubách lodí plávajúcich vo vodách ☒ Únie ☒.
-

↓ 2008/106/ES odôvodnenie 13

- (15) Personál na palube osobných lodí určený na pomoc pasažierom v núdzových situáciách by mal byť schopný komunikovať s pasažiermi.
-

↓ 2008/106/ES odôvodnenie 14

- (16) Posádky slúžiace na palubách tankerov prevážajúcich škodlivý alebo znečisťujúci náklad by mali byť schopné účinne predchádzať nehodám a účinne sa vysporiadať s núdzovými situáciami. Je nanajvýš nutné, aby medzi kapitánom, dôstojníkmi a členmi posádky bolo vytvorené správne komunikačné spojenie zodpovedajúce požiadavkám stanoveným v tejto smernici.
-

↓ 2008/106/ES odôvodnenie 15
(prispôbené)

- (17) Je potrebné zabezpečiť, aby námorníci, ktorí sú držiteľmi osvedčení vydaných tretími krajinami a ktorí slúžia na palubách lodí ☒ Únie ☒, mali úroveň spôsobilosti zodpovedajúcu požiadavkám dohovoru STCW. Táto smernica by mala stanoviť postupy a spoločné kritériá uznávania osvedčení ☒ námorníkov ☒ vydaných tretím krajinám zo strany členských štátov, založené na takých požiadavkách na prípravu a osvedčovanie odbornej spôsobilosti, ako boli dohodnuté v rámci dohovoru STCW.
-

↓ 2008/106/ES odôvodnenie 16

- (18) V záujme bezpečnosti na mori by členské štáty mali uznávať osvedčenia o odbornej spôsobilosti, ktoré preukazujú požadovanú úroveň prípravy, pričom tieto osvedčenia by mali byť vydané výlučne stranami dohovoru STCW alebo v ich mene, a to stranami, pri ktorých Výbor IMO pre námornú bezpečnosť (MSC) zistil, že preukázateľne dodržiavali a stále dodržiavajú v plnom rozsahu normy stanovené v uvedenom dohovore. Na preklopenie časového obdobia, kým MSC vykoná takéto zistenie, je potrebný postup predbežného uznávania osvedčení.
-

↓ (EÚ) 2019/1159 odôvodnenie 6
(prispôbené)

- (19) ☒ Táto ☒ smernica obsahuje centralizovaný systém uznávania osvedčení námorníkov vydaných tretími krajinami. ☒ S cieľom využívať ☒ dostupné ľudské a finančné zdroje ☒ efektívnym ☒ spôsobom by ☒ mal ☒ postup uznávania tretích

krajín vychádzať z analýzy potreby takéhoto uznania, v ktorej sa bude okrem iného uvádzať aj odhadovaný počet kapitánov lodí, dôstojníkov a radistov pochádzajúcich z danej ☒ tretej ☒ krajiny, ktorí pravdepodobne budú slúžiť na lodiach plávajúcich pod vlajkami členských štátov. Uvedená analýza by sa mala predkladať na preskúmanie Výboru pre bezpečnosť na mori a pre zabránenie znečisťovania z lodí (COSS).

↓ (EÚ) 2019/1159 odôvodnenie 8

- (20) S cieľom zabezpečiť právo všetkých námorníkov na dôstojné zamestnanie a obmedziť narušovanie hospodárskej súťaže na vnútornom trhu by sa pri budúcom uznávaní tretích krajín malo zohľadniť, či tieto tretie krajiny ratifikovali Dohovor o pracovných normách v námornej doprave z roku 2006.

↓ (EÚ) 2019/1159 odôvodnenie 9
(prispôbené)

- (21) S cieľom ☒ zaistiť ☒ efektívnosť centralizovaného systému uznávania ☒ osvedčení námorníkov vydaných tretími krajinami ☒ by sa prehodnotenie tretích krajín poskytujúcich nízky počet námorníkov lodí plávajúcich pod vlajkami členských štátov malo vykonávať v intervaloch desiatich rokov. Toto dlhé obdobie prehodnotenia systému takýchto tretích krajín by malo byť spojené s kritériami priority, ktoré zohľadňujú obavy o bezpečnosť, čím sa dosiahne rovnováha medzi potrebou efektívnosti a účinným ochranným mechanizmom v prípade zhoršenia kvality výcviku námorníkov poskytovaného v príslušných tretích krajinách.

↓ 2008/106/ES odôvodnenie 17

- (22) V prípade potreby by mali byť preskúmané námorné inštitúty, programy prípravy a kurzy. Z tohto dôvodu by mali sa mali vytvoriť kritériá na takéto skúmanie.

↓ 2008/106/ES odôvodnenie 19

- (23) Európska námorná bezpečnostná agentúra zriadená nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1406/2002¹¹ by mala pomáhať Komisii pri overovaní toho, či členské štáty plnia požiadavky upravené v tejto smernici.

↓ (EÚ) 2019/1159
odôvodnenie 10 (prispôbené)

- (24) Informácie o námorníkoch zamestnaných z tretích krajín sa na úrovni Únie sprístupňujú prostredníctvom oznámenia členských štátov o príslušných informáciách uchovávaných v ich vnútroštátnych registroch týkajúcich sa vydaných osvedčení a potvrdení. Takéto informácie by sa mali využívať na štatistické účely a na účely tvorby politík, najmä na účely zvýšenia efektívnosti centralizovaného systému uznávania ☒ osvedčení námorníkov ☒ tretích krajín. Na základe informácií oznámených členskými štátmi by sa uznanie tretích krajín, ktoré počas obdobia

¹¹ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1406/2002 z 27. júna 2002, ktorým sa ustanovuje Európska námorná bezpečnostná agentúra (Ú. v. ES L 208, 5.8.2002, s. 1).

minimálne ôsmich rokov neposkytli námorníkov lodiam plávajúcim pod vlajkami členských štátov, malo podrobiť opätovnému preskúmaniu. Postup opätovného preskúmania by mal zahŕňať možnosť ponechať alebo odobrať uznanie príslušnej tretej krajiny. Okrem toho by sa informácie oznámené členskými štátmi mali použiť aj na účely uprednostnenia prehodnotenia uznaných tretích krajín.

↓ 2008/106/ES odôvodnenie 20
(prispôbené)

- (25) Od členských štátov ako prístavných orgánov sa požaduje, aby zvýšili bezpečnosť a ochranu pred znečistením vo vodách ☒ Únie ☒ prostredníctvom prednostnej kontroly plavidiel plávajúcich pod vlajkou tretej krajiny, ktorá neratifikovala dohovor STCW, čím sa zabezpečí, že ☒ s plavidlami plávajúcimi pod vlajkou tretej krajiny sa nebude zaobchádzať priaznivejšie ☒.

↓ (EÚ) 2019/1159
odôvodnenie 13 (prispôbené)

- (26) Ustanovenia týkajúce sa uznávania odborných kvalifikácií uvedené v smernici Európskeho parlamentu a Rady 2005/36/ES¹² sa v súvislosti s uznávaním osvedčení námorníkov podľa smernice 2008/106/ES ☒ neuplatňovali ☒. Smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2005/45/ES¹³ sa upravovalo vzájomné uznávanie osvedčení námorníkov vydávaných členskými štátmi. Vymedzenia osvedčení námorníkov uvedené v smernici 2005/45/ES sa však po zmenách dohovoru STCW z roku 2010 stali zastaranými. Preto by ☒ by mal byť ☒ systém vzájomného uznávania osvedčení námorníkov vydávaných členskými štátmi ☒ upravený tak, aby zohľadňoval ☒ medzinárodné zmeny. Okrem toho by sa do systému vzájomného uznávania mali zahrnúť aj osvedčenia o zdravotnej spôsobilosti námorníkov vydané v rámci právomoci členských štátov. V záujme ☒ predísť ☒ nejednoznačnosti a riziku nejednotnosti medzi smernicami 2005/45/ES a ☒ touto smernicou ☒ by malo byť vzájomné uznávanie osvedčení námorníkov upravené len ☒ touto ☒ smernicou. S cieľom znížiť administratívne zaťaženie členských štátov by sa okrem toho po prijatí príslušných zmien dohovoru STCW mal zaviesť elektronický systém na predkladanie kvalifikácií námorníkov.

↓ (EÚ) 2019/1159
odôvodnenie 14 (prispôbené)

- (27) Digitalizácia údajov je neoddeliteľnou súčasťou technologického pokroku v oblasti získavania údajov a komunikácie s cieľom prispieť k úsporám nákladov a efektívnemu využívaniu ľudských zdrojov. Komisia by mala zvážiť opatrenia na zlepšenie účinnosti štátnej prístavnej kontroly, medzi ktoré patrí aj posúdenie uskutočniteľnosti a pridanej hodnoty zariadenia a správy centrálnej databázy osvedčení námorníkov, ktorá by bola prepojená s inšpekčnou databázou uvedenou v článku 24 smernice

¹² Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2005/36/ES zo 7. septembra 2005 o uznávaní odborných kvalifikácií (Ú. v. EÚ L 255, 30.9.2005, s. 22).

¹³ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2005/45/ES zo 7. septembra 2005 o vzájomnom uznávaní osvedčení námorníkov vydávaných v členských štátoch a o zmene a doplnení smernice 2001/25/ES (Ú. v. EÚ L 255, 30.9.2005, s. 160).

Európskeho parlamentu a Rady 2009/16/ES¹⁴ a ku ktorej ☒ by boli ☒ pripojené všetky členské štáty. Uvedená centrálna databáza by mala obsahovať všetky informácie stanovené v prílohe III k ☒ tejto ☒ smernici týkajúce sa osvedčení o spôsobilosti a potvrdení preukazujúcich uznanie osvedčení o odbornej spôsobilosti vydaných v súlade s predpismi V/1-1 a V/1-2 dohovoru STCW.

↓ (EÚ) 2019/1159
odôvodnenie 11 (prispôsobené)

- (28) S cieľom zohľadniť vývoj na medzinárodnej úrovni a zabezpečiť včasné prispôbenie pravidiel Únie tomuto vývoju by sa mala na Komisiu delegovať právomoc prijímať akty v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, pokiaľ ide o začlenenie zmien dohovoru STCW a časti A kódexu STCW prostredníctvom aktualizácie technických požiadaviek na prípravu a osvedčovanie námorníkov a zosúladením všetkých relevantných ustanovení ☒ tejto ☒ smernice súvisiacich s elektronickými osvedčeniami pre námorníkov. Je osobitne dôležité, aby Komisia počas prípravných prác uskutočnila príslušné konzultácie, a to aj na úrovni odborníkov, a aby tieto konzultácie uskutočňovala v súlade so zásadami stanovenými v Medziinštitucionálnej dohode z 13. apríla 2016 o lepšej tvorbe práva¹⁵. Predovšetkým, v záujme rovnakého zastúpenia pri príprave delegovaných aktov sa všetky dokumenty doručujú Európskemu parlamentu a Rade v rovnakom čase ako odborníkom z členských štátov a odborníci Európskeho parlamentu a Rady majú systematicky prístup na zasadnutia skupín odborníkov Komisie, ktoré sa zaoberajú prípravou delegovaných aktov.

↓ (EÚ) 2019/1159
odôvodnenie 12 (prispôsobené)

- (29) S cieľom zabezpečiť jednotné podmienky vykonávania ustanovení tejto smernice ☒ týkajúcich ☒ sa uznávania tretích krajín, ☒ ako aj štatistických údajov o námorníkoch, ktoré majú členské štáty poskytovať Komisii ☒, by sa mali na Komisiu preniesť vykonávacie právomoci. Uvedené právomoci by sa mali vykonávať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011¹⁶.

↓ 2012/35/EÚ odôvodnenie 21
(prispôsobené)

- (30) Keďže ciele tejto smernice, a to zosúladenie súčasných pravidiel Únie s medzinárodnými pravidlami týkajúcimi sa prípravy a osvedčovania námorníkov, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni členských štátov, ale z dôvodov jej rozsahu a dôsledkov ich možno lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, môže Únia prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 ☒ Zmluvy o Európskej únii ☒. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku táto smernica neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie ☒ týchto cieľov ☒.

¹⁴ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/16/ES z 23. apríla 2009 o štátnej prístavnej kontrole (Ú. v. EÚ L 131, 28.5.2009, s. 57).

¹⁵ Ú. v. EÚ L 123, 12.5.2016, s. 1.

¹⁶ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie (Ú. v. EÚ L 55, 28.2.2011, s. 13).

- (31) Táto smernica by sa nemala dotýkať povinností členských štátov týkajúcich sa lehôt na transpozíciu do vnútroštátneho práva ☒ tých smerníc ☒, ktoré sú uvedené v prílohe IV časti B,

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto smernice ☒ sa uplatňujú nasledujúce definície ☒:

1. „kapitán lode“ je osoba, ktorá na lodi velí;
2. „dôstojník“ je člen posádky, ktorý nie je kapitánom lode a ktorého za dôstojníka určilo vnútroštátne právo alebo právne predpisy, alebo v prípade, keď takéto určenie neexistuje, kolektívna dohoda alebo zvyklosť;
3. „palubný dôstojník“ je dôstojník spĺňajúci podmienky v súlade s ustanoveniami prílohy I kapitoly II;
4. „prvý palubný dôstojník“ je dôstojník s hodnosťou hneď po kapitánovi lode, ktorý preberá velenie na lodi v prípade, ak kapitán lode nie je spôsobilý vykonávať svoju funkciu;
5. „strojný dôstojník“ je dôstojník spĺňajúci podmienky v súlade s ustanoveniami prílohy I kapitoly III;
6. „prvý strojný dôstojník“ je starší strojný dôstojník zodpovedný za mechanický pohon a za prevádzku a údržbu mechanických a elektrických častí lode;
7. „druhý strojný dôstojník“ je strojný dôstojník s hodnosťou hneď po prvom strojnom dôstojníkovi, ktorý preberá zodpovednosť za mechanický pohon a za prevádzku a údržbu mechanických a elektrických častí lode, ak prvý strojný dôstojník nie je spôsobilý vykonávať svoju funkciu;
8. „strojný dôstojník – asistent“ je osoba, ktorá je v príprave na funkciu strojného dôstojníka a je k tomu určená vnútroštátnym právom alebo právnymi predpismi;
9. „radista“ je osoba, ktorá vlastní príslušné osvedčenie vydané alebo uznané príslušnými orgánmi, a to podľa ustanovení rádiokomunikačných predpisov;
10. „člen posádky“ je člen posádky lode, ktorý nie je kapitánom lode ani dôstojníkom;
11. „námorná loď“ je loď, ktorá sa nepohybuje výlučne len vo vnútrozemských vodách, v chránených vodách alebo vodách v bezprostrednej blízkosti chránených vôd, alebo v oblastiach, kde sa uplatňujú prístavné predpisy;
12. „loď plávajúca pod vlajkou členského štátu“ je loď, ktorá je registrovaná a pláva pod vlajkou členského štátu v súlade s právom tohto štátu. Loď, ktorá nezodpovedá tomuto vymedzeniu, sa považuje za loď plávajúcu pod vlajkou tretej krajiny;

13. „pobrežné plavby“ sú plavby v blízkosti členského štátu, tak ako sú vymedzené týmto štátom;
14. „výkon pohonu“ je celkový maximálny trvalý menovitý výkon všetkých hlavných pohonov lode, ktoré sú uvedené v osvedčení o registrácii lode alebo v ☒ akomkoľvek inom oficiálnom dokumente ☒, udáva sa v kilowattoch;
15. „tanker na prepravu ropy“ je loď konštruovaná a používaná na hromadnú prepravu ropy a ropných produktov;
16. „tanker na prepravu chemikálií“ je loď konštruovaná alebo upravená a používaná na hromadnú prepravu akýchkoľvek kvapalných výrobkov uvedených v kapitole 17 Medzinárodného kódexu pre hromadnú prepravu chemikálií, v platnom znení;
17. „tanker na prepravu skvapalnených plynov“ je loď konštruovaná alebo upravená a používaná na hromadnú prepravu akéhokoľvek skvapalneného plynu alebo iných výrobkov uvedených v kapitole 19 Medzinárodného kódexu pre prepravu plynov, v platnom znení;

↓ 2012/35/EÚ článok 1 bod 1
písm. a) (prispôsobené)

18. „rádiokomunikačné predpisy“ sú rádiokomunikačné predpisy, ktoré sú prílohou alebo sa považujú za prílohu k Medzinárodnému dohovoru o telekomunikáciách v znení zmien a doplnení;
19. „osobná loď“ je loď, ako je vymedzená v Medzinárodnom dohovore o bezpečnosti ľudského života na mori z roku 1974 (ďalej len „dohovor SOLAS 74“) ☒ Medzinárodnej námornej organizácie (IMO) ☒ v znení zmien;

↓ 2008/106/ES (prispôsobené)

20. „rybárska loď“ je plavidlo používané na lov rýb alebo iných živých morských zdrojov;
21. „dohovor STCW“ je ☒ Medzinárodný dohovor ☒ IMO o normách výcviku, kvalifikácie a strážnej služby námorníkov z roku 1978, platný pre príslušné záležitosti, berúc do úvahy prechodné ustanovenia článku VII a predpisu I/15 dohovoru, a podľa potreby vrátane uplatniteľných ustanovení kódexu STCW, v ich platnom znení;
22. „rádiotelegrafická služba“ zahŕňa strážnu službu, prípadne technickú údržbu a opravy, vykonávané v súlade s rádiokomunikačnými predpismi, dohovorom SOLAS 74 a podľa uváženia každého členského štátu, príslušnými odporúčaniami IMO, v ich platnom znení;
23. „osobná loď ro-ro“ je osobná loď s nákladovými priestormi ro-ro alebo priestormi špeciálnej kategórie definovanými v dohovore SOLAS 74, v platnom znení;

↓ 2012/35/EÚ článok 1 bod 1
písm. b) (prispôsobené)

24. „kódex STCW“ je kódex výcviku, kvalifikácie a strážnej služby námorníkov, prijatý rezolúciou č. 2 na konferencii ☒ zmluvných strán dohovoru STCW ☒ v roku 1995, v jeho aktualizovanom znení;
-

↓ 2008/106/ES

25. „funkcia“ je skupina úloh, povinností a zodpovedností definovaných v kódexe STCW, ktoré sú potrebné pre prevádzku lode, bezpečnosť života na mori alebo ochranu morského životného prostredia;
26. „spoločnosť“ je vlastník lode alebo akákoľvek iná organizácia alebo osoba, ako napr. správca alebo nájomca lode, ktorý od vlastníka lode prevzal zodpovednosť za prevádzku lode a ktorý prevzatím takejto zodpovednosti súhlasil, že na seba preberá všetky povinnosti a zodpovednosti vyplývajúce spoločnosti z tejto smernice;
-

↓ 2012/35/EÚ článok 1 bod 1
písm. d)

27. „námorná služba“ je služba na palube lode zodpovedajúca vydanému osvedčeniu alebo obnovenému osvedčeniu o spôsobilosti, odbornej spôsobilosti alebo inej kvalifikácii;
-

↓ 2008/106/ES

28. „schválený“ znamená schválený členským štátom v súlade s touto smernicou;
29. „tretia krajina“ je akákoľvek krajina, ktorá nie je členským štátom;
30. „mesiac“ znamená kalendárny mesiac alebo 30 dní, ktoré pozostávajú z časových období menších ako jeden mesiac;
-

↓ 2012/35/EÚ článok 1 bod 1
písm. e) (prispôsobené)

31. „radista GMDSS“ je osoba s kvalifikáciou podľa kapitoly IV prílohy I;
32. „kódex ISPS“ je Medzinárodný kódex bezpečnosti lodí prístavných zariadení, ktorý bol prijatý 12. decembra 2002 rezolúciou č. 2 na konferencii vlád zmluvných strán dohovoru SOLAS 74 v jeho aktualizovanom znení;
33. „bezpečnostný dôstojník lode“ je osoba na palube lode, ktorá je podriadená kapitánovi lode, určená spoločnosťou ako osoba zodpovedná za bezpečnosť lode vrátane zavedenia a udržiavania bezpečnostného plánu lode a spoluprácu s bezpečnostným dôstojníkom spoločnosti a bezpečnostnými dôstojníkmi prístavných zariadení;
34. „bezpečnostné povinnosti“ zahŕňajú všetky bezpečnostné úlohy a povinnosti na palube lodí vymedzené v kapitole XI/2 dohovoru SOLAS 74 v znení zmien a doplnení a v kódexe ISPS;

35. „osvedčenie o spôsobilosti“ je osvedčenie vydávané a schvaľované pre kapitánov lodí, dôstojníkov a radistov GMDSS v súlade s kapitolami II, III, IV ☒ ,V ☒ alebo VII prílohy I, ktoré oprávňuje jeho právoplatného držiteľa zastávať funkciu a vykonávať úlohy súvisiace s úrovňou zodpovednosti, ktorá je v ňom uvedená;
36. „osvedčenie o odbornej spôsobilosti“ je iné osvedčenie než je osvedčenie o spôsobilosti vydané námorníkovi, v ktorom sa uvádza, že boli splnené príslušné požiadavky tejto smernice na prípravu, spôsobilosť či námornú službu;
37. „listinný dôkaz“ je dokumentácia iná než osvedčenie o spôsobilosti alebo osvedčenie o odbornej spôsobilosti, ktorá sa používa na preukázanie, že boli splnené príslušné požiadavky tejto smernice;
38. „elektrotechnický dôstojník“ je dôstojník s kvalifikáciou podľa kapitoly III prílohy I;
39. „spôsobilý palubný námorník“ je člen posádky s kvalifikáciou podľa kapitoly II prílohy I;
40. „spôsobilý strojný námorník“ je člen posádky s kvalifikáciou podľa kapitoly III prílohy I;
41. „elektrotechnický člen posádky“ je člen posádky s kvalifikáciou podľa kapitoly III prílohy I;

↓ EÚ 2019/1159 článok 1 bod 1
(prispôbené)

42. „hostiteľský členský štát“ je členský štát, v ktorom námorníci žiadajú o akceptovanie alebo uznanie svojich osvedčení o spôsobilosti, osvedčení o odbornej spôsobilosti alebo listinných dôkazov;
43. „kódex IGF“ je Medzinárodný kódex bezpečnosti pre lode používajúce plyny alebo iné palivá s nízkou teplotou vzplanutia, ako sa vymedzuje v predpise II-1/2.29 dohovoru SOLAS 74;
44. „polárny kódex“ je Medzinárodný kódex pre lode plaviace sa v polárnych vodách, ako sa vymedzuje v predpise XIV/1.1 dohovoru SOLAS 74;
45. „polárne vody“ sú arktické vody a/alebo antarktická oblasť, ako sa vymedzuje v predpisoch XIV/1.2, XIV/1.3 a XIV/1.4 dohovoru SOLAS 74.

↓ 2008/106/ES

Článok 2

Rozsah pôsobnosti

↓ (EÚ) 2019/1159 článok 1 bod 2 písm. a)

1. Táto smernica sa uplatňuje na námorníkov uvedených v tejto smernici, ktorí slúžia na palube námorných lodí plávajúcich pod vlajkou členského štátu s výnimkou:

↓ 2008/106/ES

- a) vojnových lodí, lodného príslušenstva alebo iných lodí, ktoré vlastní alebo prevádzkujú členské štáty a využívajú sa len na vládne neobchodné účely;
 - b) rybárskych lodí;
 - c) rekreačných jacht nevyužívaných v obchode;
 - d) drevených lodí primitívnej konštrukcie.
-

↓ (EÚ) 2019/1159 článok 1 bod 2 písm. b)

2. Článok 6 sa uplatňuje na námorníkov, ktorí sú držiteľmi osvedčenia vydaného členským štátom, bez ohľadu na ich štátnu príslušnosť.

↓ 2008/106/ES

Článok 3

Príprava a vydávanie osvedčení

↓ 2012/35/EÚ článok 1 bod 2

1. Členské štáty podniknú opatrenia potrebné na to, aby zabezpečili, že námorníci slúžiaci na lodiach uvedených v článku 2 sú pripravení minimálne v súlade s požiadavkami dohovoru STCW tak, ako je ustanovené v prílohe I k tejto smernici, a sú držiteľmi osvedčení vymedzených v článku 1 bodoch 35 a 36 a/alebo listinného dôkazu vymedzeného v článku 1 bode 37.

↓ 2008/106/ES

2. Členské štáty podniknú opatrenia potrebné k tomu, aby tí členovia posádky, ktorým musia byť vydané osvedčenia v súlade s predpisom III/10.4 SOLAS 74, boli pripravovaní a aby im boli vydané osvedčenia v súlade s touto smernicou.

↓ 2008/106/ES

Článok 4

↓ 2012/35/EÚ článok 1 bod 4
písm. a)

Osvedčenia o spôsobilosti, osvedčenia o odbornej spôsobilosti a potvrdenia

↓ 2012/35/EÚ článok 1 bod 4
písm. b)

1. Členské štáty zabezpečia, aby sa osvedčenia o spôsobilosti a osvedčenia o odbornej spôsobilosti vydali len kandidátom, ktorí spĺňajú podmienky tohto článku.

↓ 2008/106/ES

2. Osvedčenia pre kapitánov lodí, dôstojníkov a radistov potvrdzuje členský štát podľa tohto článku.

↓ 2012/35/EÚ článok 1 bod 4
písm. c)

3. Osvedčenia o spôsobilosti a osvedčenia o odbornej spôsobilosti sa vydávajú v súlade s odsekom 3 predpisu I/2 prílohy k dohovoru STCW.

↓ 2012/35/EÚ článok 1 bod 4
písm. d)

4. Osvedčenia o spôsobilosti vydávajú len členské štáty, a to po overení pravosti a platnosti všetkých potrebných listinných dôkazov a v súlade s ustanoveniami tohto článku.

↓ 2008/106/ES

5. V prípade radistov môžu členské štáty:

- a) zahrnúť ďalšie znalosti požadované príslušnými predpismi do preskúšania pre vydanie osvedčenia zodpovedajúceho rádiokomunikačným predpisom; alebo
- b) vydať osobitné osvedčenie preukazujúce, že držiteľ má aj ďalšie znalosti požadované príslušnými predpismi.

6. Podľa rozhodnutia členského štátu môžu byť potvrdenia zahrnuté vo formáte osvedčení, ktoré sa vydávajú na základe oddielu A-I/2 kódexu STCW. Ak sa tieto potvrdenia zahrnú do osvedčení, musia mať formu stanovenú v oddiele A-I/2 ods. 1. Ak sa potvrdenia vydávajú iným spôsobom, ich forma má zodpovedať forme uvedenej v odseku 2 uvedeného oddielu. Potvrdenia sa vystavujú v súlade s článkom VI ods. 2 dohovoru STCW.

↓ 2012/35/EÚ článok 1 bod 4
písm. e)

Potvrdenia potvrdzujúce vydanie osvedčenia o spôsobilosti a potvrdenia potvrdzujúce osvedčenie o odbornej spôsobilosti vydávané kapitánom lodí a dôstojníkom v súlade s predpismi V/1-1 a V/1-2 prílohy I sa vydávajú len v prípade, že boli splnené všetky požiadavky dohovoru STCW a tejto smernice.

↓ 2012/35/EÚ článok 1 bod 4
písm. f)

7. Členský štát, ktorý uznáva osvedčenie o spôsobilosti alebo osvedčenie o odbornej spôsobilosti vydané kapitánom lodí a dôstojníkom v súlade s predpismi V/1-1 a V/1-2 prílohy k dohovoru STCW v rámci postupu stanoveného v článku 20 ods. 2 tejto smernice, potvrdí takéto osvedčenie na znak jeho uznania až po overení pravosti a platnosti osvedčenia. Použije sa pri tom vzor potvrdenia stanovený v odseku 3 oddielu A-I/2 kódexu STCW.

8. Potvrdenia uvedené v odsekoch 6 a 7:

- a) môžu byť vydané ako samostatné dokumenty;
 - b) vydávajú len členské štáty;
 - c) majú pridelené osobitné číslo s výnimkou potvrdení, ktorými sa preukazuje vydanie osvedčenia o spôsobilosti a ktorým môže byť pridelené rovnaké číslo aké má príslušné osvedčenie o spôsobilosti, a to za predpokladu, že toto číslo sa neopakuje;
 - d) platnosť každého z nich sa končí súčasne so skončením platnosti potvrdeného osvedčenia o spôsobilosti alebo potvrdeného osvedčenia o odbornej spôsobilosti vydaných kapitánom lodí a dôstojníkom v súlade s predpismi V/1-1 a V/1-2 prílohy k dohovoru STCW, s jeho zrušením, pozastavením jeho platnosti alebo jeho vyhlásením za neplatné zo strany členského štátu alebo tretej krajiny, ktorá ho vydala a v každom prípade po uplynutí piatich rokov odo dňa jeho vydania.
-

↓ 2008/106/ES

9. Služba, na ktorú má držiteľ osvedčenia spôsobilosť, sa v potvrdení vymedzí rovnakými výrazmi, ako sú výrazy použité v uplatňovaných požiadavkách dotknutého členského štátu na bezpečnosť personálu.

10. Za predpokladu, že minimálne požadované informácie sú uvedené latinským písmom a arabskými číslicami, berúc do úvahy odlišnosti, ktoré sa podľa oddielu A-I/2 pripúšťajú, môže členský štát použiť aj formát odlišný od formátu stanoveného v oddiele A-I/2 kódexu STCW.

↓ EÚ 2019/1159 článok 1 bod 3
písm. a)

11. Pokiaľ sa v článku 20 ods. 7 neustanovuje inak, je každé osvedčenie požadované touto smernicou k dispozícii v origináli na palube lode, na ktorej jeho držiteľ slúži, v tlačenej alebo elektronickej forme a jeho pravosť a platnosť možno preveriť v rámci postupu stanoveného v odseku 13 písm. b) tohto článku.

↓ 2012/35/EÚ článok 1 bod 4 písm. g) (prispôsobené)
--

12. Kandidáti na získanie osvedčenia predložia dostatočný dôkaz:

- a) svojej totožnosti;
- b) že ich vek nie je nižší, ako stanovujú predpisy v prílohe I pre príslušné osvedčenie o spôsobilosti alebo osvedčenie o odbornej spôsobilosti, o ktoré žiadajú;
- c) že spĺňajú normy zdravotnej spôsobilosti stanovené v oddiele A-I/9 kódexu STCW;
- d) že absolvovali námornú službu a každú zodpovedajúcu povinnú prípravu stanovenú predpismi uvedenými v prílohe I pre osvedčenie o spôsobilosti alebo osvedčenie o odbornej spôsobilosti, o ktoré žiadajú;
- e) že spĺňajú normy spôsobilosti stanovené v predpisoch uvedených v prílohe I pre schopnosti, funkcie a úrovne, ktoré sa uvedú v potvrdení osvedčenia o spôsobilosti.

Tento odsek sa nevzťahuje na uznávanie potvrdení podľa predpisu I/10 dohovoru STCW.

13. Každý členský štát musí:

- a) viesť register alebo registre všetkých osvedčení o spôsobilosti a osvedčení o odbornej spôsobilosti a potvrdení pre kapitánov lodí a dôstojníkov a prípadne pre členov posádky, ktoré boli vydané, ktorým sa skončila alebo bola obnovená platnosť, ktorým bola pozastavená alebo zrušená platnosť, alebo ktoré boli nahlásené ako stratené alebo zničené a tiež všetkých vydaných výnimiek;
- b) sprístupniť informácie o stave osvedčení o spôsobilosti, potvrdení a výnimiek iným členským štátom alebo iným zmluvným stranám dohovoru STCW a spoločnostiam, ktoré si vyžadujú overenie pravosti a platnosti osvedčení o spôsobilosti a/alebo osvedčení vydaných kapitánom lodí a dôstojníkom v súlade s predpismi V/1-1 a V/1-2 prílohy I, ktoré im predložia námorníci žiadajúci o uznanie podľa predpisu I/10 dohovoru STCW alebo o zamestnanie na palube lode.

↓ EÚ 2019/1159 článok 1 bod 3 písm. b)

14. Po nadobudnutí platnosti príslušných zmien dohovoru STCW a časti A kódexu STCW týkajúcich sa elektronických osvedčení námorníkov je Komisia splnomocnená prijímať delegované akty v súlade s článkom 30 s cieľom zmeniť túto smernicu zosúladením všetkých jej relevantných ustanovení s uvedenými zmenami dohovoru STCW a časťou A kódexu STCW na účely digitalizácie osvedčení a potvrdení námorníkov.

↓ EÚ 2019/1159 článok 1 bod 4

Článok 5

Informovanie Komisie

Na účely článku 21 ods. 8 a článku 22 ods. 2 a výlučne na použitie členskými štátmi a Komisiou pri tvorbe politik a na štatistické účely členské štáty každoročne predkladajú Komisii informácie uvedené v prílohe III k tejto smernici týkajúce sa osvedčení o spôsobilosti a potvrdení preukazujúcich uznanie osvedčení o spôsobilosti. Na dobrovoľnom základe môžu

poskytnúť aj informácie o osvedčeniach o odbornej spôsobilosti vydaných členom posádky v súlade s kapitolami II, III a VII prílohy k dohovoru STCW, ako napríklad informácie uvedené v prílohe III k tejto smernici.

↓ EÚ 2019/1159 článok 1 bod 5

Článok 6

Vzájomné uznávanie osvedčení námorníkov vydávaných členskými štátmi

1. Každý členský štát akceptuje osvedčenia o odbornej spôsobilosti a listinné dôkazy vydané iným členským štátom alebo v rámci jeho právomoci v tlačenej alebo elektronickej forme s cieľom umožniť námorníkom slúžiť na lodiach plávajúcich pod jeho vlajkou.

2. Každý členský štát uznáva osvedčenia o spôsobilosti alebo osvedčenia o odbornej spôsobilosti, ktoré vydal iný členský štát kapitánom lodí a dôstojníkom v súlade s predpismi V/1-1 a V/1-2 prílohy I k tejto smernici, a to potvrdením uvedených osvedčení na znak ich uznania. Potvrdenie preukazujúce uznanie sa obmedzuje na schopnosti, funkcie a úrovne spôsobilosti alebo odbornej spôsobilosti v ňom stanovené. Potvrdenie sa vydáva len vtedy, ak sú splnené všetky požiadavky dohovoru STCW, v súlade s bodom 7 predpisu I/2 dohovoru STCW. Použije sa vzor potvrdenia stanovený v odseku 3 oddielu A-I/2 kódexu STCW.

3. Aby umožnil námorníkom slúžiť na lodiach plávajúcich pod jeho vlajkou, každý členský štát akceptuje osvedčenia o zdravotnej spôsobilosti vydané v rámci právomoci iného členského štátu v súlade s článkom 12.

4. Hostiteľské členské štáty zabezpečia, aby sa rozhodnutia uvedené v odsekoch 1, 2 a 3 prijímali v primeranej dobe. Hostiteľské členské štáty tiež zabezpečia, aby námorníci mali právo odvolať sa proti akémukoľvek odmietnutiu potvrdiť alebo akceptovať platné osvedčenie alebo proti nečinnosti v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a postupmi a aby bolo námorníkom v súvislosti s týmito odvolaniami poskytnuté primerané poradenstvo a pomoc v súlade s platnými vnútroštátnymi právnymi predpismi a postupmi.

5. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 2 tohto článku, príslušné orgány hostiteľského členského štátu môžu uložiť ďalšie obmedzenia týkajúce sa schopností, funkcií a úrovni spôsobilosti alebo odbornej spôsobilosti, pokiaľ ide o pobrežné plavby, ako sa uvádza v článku 8, alebo alternatívnych osvedčení vydaných podľa predpisu VII/1 prílohy I.

6. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 2, hostiteľský členský štát môže v prípade potreby povoliť námorníkovi slúžiť na palube lode plávajúcej pod jeho vlajkou, a to na obdobie nepresahujúce tri mesiace, ak je tento námorník držiteľom príslušného a platného osvedčenia vydaného a potvrdeného iným členským štátom, ktoré však ešte nebolo potvrdené ako uznané dotknutým hostiteľským členským štátom.

O tom, že žiadosť o potvrdenie bola predložená príslušným orgánom, sa uchováva ľahko dostupný listinný dôkaz.

7. Hostiteľský členský štát zabezpečí, aby námorníci, ktorí predložili na uznanie osvedčenia na funkcie na riadiacej úrovni, mali primerané vedomosti o námorných právnych predpisoch príslušného členského štátu zodpovedajúce funkciám, ktoré môžu zastávať.

Článok 7

Požiadavky na prípravu

Príprava požadovaná podľa článku 3 má formu zodpovedajúcu teoretickým vedomostiam a praktickým zručnostiam požadovaným v prílohe I, a to najmä pri používaní prostriedkov na záchranu života a protipožiarnych prostriedkov, a má byť schválená príslušným orgánom alebo orgánom povereným každým členským štátom.

Článok 8

Zásady, ktorými sa riadia pobrežné plavby

1. Pri vymedzovaní pobrežných plavieb členské štáty neuplatnia na námorníkov slúžiacich na palubách lodí oprávnených plávať pod vlajkou iného členského štátu alebo inej strany dohovoru STCW, ktoré vykonávajú takéto plavby, požiadavky na prípravu, prax alebo osvedčovanie takým spôsobom, ktorý vyústi do prísnejších požiadaviek kladených na týchto námorníkov v porovnaní s námorníkmi, ktorí slúžia na palubách lodí oprávnených plávať pod ich vlastnou vlajkou. Členský štát nesmie v žiadnom prípade v prípade lodí, ktoré nevykonávajú pobrežné plavby, klásť na námorníkov slúžiacich na palubách lodí plávajúcich pod vlajkou iného členského štátu alebo inej strany dohovoru STCW požiadavky presahujúce požiadavky uvedené v tejto smernici.

↓ 2012/35/EÚ článok 1 bod 6
písm. a) (prispôsobené)

2. ☒ Členský štát, ktorý pre ☒ lode, ktorým boli poskytnuté výhody ustanovení dohovoru STCW o pobrežnej plavbe, zahŕňa aj plavbu pri pobreží iného členského štátu alebo zmluvných strán dohovoru STCW v rámci hraníc ☒ jeho definície ☒ pobrežnej plavby, uzavrie s príslušnými členskými štátmi alebo zmluvnými stranami dohodu, ktorá uvádza podrobnosti o príslušných obchodných oblastiach a tiež obsahuje iné súvisiace ustanovenia.

↓ 2008/106/ES

3. Pokiaľ ide o lode oprávnené plávať pod vlajkou členského štátu, ktoré pravidelne vykonávajú pobrežné plavby pri pobreží iného členského štátu alebo inej strany dohovoru STCW, členský štát, pod ktorého vlajkou je loď oprávnená plávať, určí minimálne rovnaké požiadavky na prípravu, prax a osvedčovanie námorníkov slúžiacich na týchto lodiach, ako sa uplatňujú v členskom štáte alebo v prípade strany dohovoru STCW, v pobrežných vodách ktorých sa takáto loď plaví, a to za predpokladu, že tieto požiadavky nejdú nad rámec požiadaviek tejto smernice týkajúcich sa lodí, ktoré nevykonávajú pobrežné plavby. Námorníci slúžiaci na lodiach, ktoré pri svojich plavbách idú nad rámec toho, čo je vymedzené členským štátom ako pobrežná plavba, a plávajú do vôd, ktoré už nepodliehajú tomuto vymedzeniu, musia splniť príslušné požiadavky tejto smernice.

4. Členský štát môže lodi, ktorá je oprávnená plávať pod jeho vlajkou udeliť výhody vyplývajúce z ustanovení tejto smernice o pobrežných plavbách, ak táto loď pravidelne

vykonáva pobrežné plavby zodpovedajúce vymedzeniu členského štátu, ktorý nie je stranou dohovoru STCW, a to mimo pobrežia tohto štátu.

↓ 2012/35/EÚ článok 1 bod 6
písm. b)

5. Členské štáty môžu akceptovať osvedčenia o spôsobilosti námorníkov vydané iným členským štátom alebo zmluvnou stranou dohovoru STCW pre nimi vymedzené hranice pobrežnej plavby na účely pôsobenia v rámci svojich vymedzených hraníc pobrežnej plavby za predpokladu, že príslušné členské štáty alebo zmluvné strany uzavru dohodu, ktorá ustanovuje podrobnosti o príslušných obchodných oblastiach a iné súvisiace podmienky.

6. Členské štáty vymedzujúce pobrežnú plavbu v súlade s požiadavkami tohto článku:

- a) dodržiavajú zásady, ktorými sa riadia pobrežné plavby podľa oddielu A-I/3 kódexu STCW;
- b) začlenia hranice pobrežnej plavby do potvrdení vydaných podľa článku 4.

↓ 2008/106/ES

7. Členské štáty oznámia Komisii podrobnosti ustanovení, ktoré prijali na základe rozhodnutia o vymedzení pobrežných plavieb a z nej vyplývajúcich podmienok kladených na vzdelávanie a prípravu v súlade s požiadavkami odsekov 1, 3 a 4.

Článok 9

Zabránenie podvodom a iným protiprávnym konaniam

↓ 2012/35/EÚ článok 1 bod 7

1. Členské štáty prijímajú a vykonávajú primerané opatrenia na zabránenie podvodom a iným protiprávnym konaniam týkajúcim sa vydaných osvedčení a potvrdení a stanovujú sankcie, ktoré sú účinné, primerané a odrádzajúce.

↓ 2008/106/ES

2. Členské štáty určia príslušné vnútroštátne orgány zodpovedné za odhaľovanie podvodov a iných protiprávných konaní a boj proti nim, ako aj výmenu informácií o udeľovaní osvedčení námorníkov s príslušnými orgánmi iných členských štátov a tretích krajín.

Členské štáty bezodkladne informujú ostatné členské štáty a Komisiu o údajoch týkajúcich sa týchto príslušných vnútroštátnych orgánov.

Členské štáty bezodkladne informujú aj akékoľvek tretie krajiny, s ktorými uzatvorili dohodu v súlade s predpisom I/10 ods. 1.2 dohovoru STCW, o údajoch týkajúcich sa týchto príslušných vnútroštátnych orgánov.

3. Na žiadosť hostiteľského členského štátu príslušné orgány iného členského štátu poskytujú písomné potvrdenie alebo odmietnutie pravosti osvedčení námorníkov, zodpovedajúcich potvrdení alebo akýchkoľvek iných listinných dôkazov o výcviku vystavených v tomto inom členskom štáte.

Sankcie alebo disciplinárne opatrenia

↓ 2012/35/EÚ článok 1 bod 8
písm. a)

1. Členské štáty vytvoria metódy a postupy nestranného vyšetrenia každej nahlásenej nespôsobilosti, konania, zanedbania či narušenia bezpečnosti zo strany držiteľov osvedčení o spôsobilosti a osvedčení o odbornej spôsobilosti alebo potvrdení vydaných týmto členským štátom, ktoré môžu spôsobiť priame ohrozenie bezpečnosti života alebo majetku na mori, alebo morského životného prostredia v súvislosti s vykonávaním takých povinností držiteľov osvedčení o spôsobilosti a osvedčení o odbornej spôsobilosti alebo potvrdení, ktoré sa týkajú týchto ich osvedčení o spôsobilosti a osvedčení o odbornej spôsobilosti, a metódy a postupy odobratia, pozastavenia a zrušenia platnosti týchto osvedčení o spôsobilosti a osvedčení o odbornej spôsobilosti z uvedených dôvodov a z dôvodu zabránenia podvodom.

2. Členské štáty prijímajú a presadzujú vhodné opatrenia na zabránenie podvodom a iným protiprávnym konaniam, ktoré súvisia s vydanými osvedčeniami o spôsobilosti a osvedčeniami o odbornej spôsobilosti a potvrdeniami.

↓ 2008/106/ES
→₁ 2012/35/EÚ článok 1 bod 8
písm. b)

3. →₁ Sankcie alebo disciplinárne opatrenia sa stanovujú a vykonávajú v prípadoch, keď: ←

- a) spoločnosť alebo kapitán lode najali osobu, ktorá nie je držiteľom osvedčenia požadovaného touto smernicou;
- b) kapitán lode pripustil, aby akúkoľvek funkciu alebo službu v akomkoľvek postavení, ktorá podľa tejto smernice musí byť vykonávaná osobou, ktorá je držiteľom príslušného osvedčenia, vykonávala osoba, ktorá nie je držiteľom požadovaného osvedčenia, nebola jej udelená platná výnimka ani nemá písomný dôkaz požadovaný článkom 20 ods. 7; alebo
- c) osoba podvodom alebo prostredníctvom falšovaných dokladov získala možnosť vykonávať akúkoľvek funkciu alebo slúžiť v akomkoľvek postavení, ktoré podľa tejto smernice musí byť vykonávané alebo obsadzované osobami, ktoré sú držiteľmi osvedčenia alebo im bola udelená výnimka.

4. Členské štáty, v jurisdikcii ktorých sa nachádza akákoľvek spoločnosť alebo akákoľvek osoba, o ktorej sa jednoznačne predpokladá, že je zodpovedná alebo vie o akomkoľvek zjavnom neplnení tejto smernice uvedenom v odseku 3, rozvinú spoluprácu s ktorýmkoľvek členským štátom alebo inou stranou dohovoru STCW, ktorá im oznámi svoj úmysel začať konanie vo svojej jurisdikcii.

Normy kvality

1. Každý členský štát zabezpečí, aby:

↓ 2012/35/EÚ článok 1 bod 9
písm. a)

- a) všetky činnosti súvisiace s prípravou, hodnotením spôsobilosti, osvedčovaním vrátane vydávania osvedčení o zdravotnej spôsobilosti, potvrdzovaním a obnovovaním platnosti vykonávané mimovládnyimi agentúrami alebo subjektmi v rámci ich právomoci boli neustále monitorované pomocou systému noriem kvality s cieľom zabezpečiť dosiahnutie vymedzených cieľov vrátane cieľov týkajúcich sa kvalifikácie a praxe inštruktorov a školiteľov, a to v súlade s oddielom A-I/8 kódexu STCW;
 - b) ak tieto činnosti vykonávajú vládne agentúry alebo subjekty, aby existoval systém noriem kvality v súlade s oddielom A-I/8 kódexu STCW;
 - c) ciele v oblasti vzdelávania a prípravy a súvisiace normy kvality spôsobilosti, ktoré sa majú dosiahnuť, boli jasne vymedzené, a aby sa identifikovali úrovne vedomostí, chápania a zručností, ktoré zodpovedajú skúškam a hodnoteniam vyžadovaným podľa dohovoru STCW;
-

↓ 2008/106/ES

- d) oblasti uplatňovania noriem kvality zahrňovali spôsoby správy systému osvedčovania, ako aj všetky prípravné kurzy a programy, skúšky a hodnotenie vykonávané priamo alebo pod dohľadom každého členského štátu a aby zahŕňali tiež požadovanú kvalifikáciu a prax inštruktorov a školiteľov s ohľadom na politiku, systém, kontroly a interné audity kvality vytvorené na zabezpečenie dosiahnutia definovaných cieľov.

Ciele a zodpovedajúce normy kvality, na ktoré odkazuje písmeno c) prvého pododseku, môžu byť určované osobitne pre rôzne kurzy a prípravné programy a musia obsahovať systém, akým sa vykoná osvedčovanie.

2. Členské štáty ďalej zabezpečia, že v intervaloch nie dlhších ako päť rokov sa budú vykonávať nezávislé hodnotenia vedomostí, chápania, zručností a činností na získanie a hodnotenie spôsobilosti, ako aj hodnotenie systému, ktorým sa uskutočňuje osvedčovanie spôsobilosti kvalifikovanými osobami, ktoré sa na uvedených činnostiach nezúčastňujú, a to s cieľom overiť, že:

- a) všetky vnútorné riadiace a monitorovacie opatrenia a následné činnosti zodpovedajú plánovaným opatreniam a zdokumentovaným postupom a sú účinné pri zabezpečení toho, že vymedzené ciele sa splnia;
- b) výsledky každého nezávislého hodnotenia sú zdokumentované a dané k dispozícii tým, ktorí sú zodpovední za hodnotenú oblasť;
- c) sa podnikajú včasné opatrenia na odstránenie nedostatkov;

↓ 2012/35/EÚ článok 1 bod 9
písm. b)

- d) všetky uplatniteľné ustanovenia dohovoru a kódexu STCW vrátane zmien a doplnení sú zahrnuté v systéme noriem kvality. Členské štáty môžu do tohto systému zahrnúť aj ostatné uplatniteľné ustanovenia tejto smernice.
-

↓ 2012/35/EÚ článok 1 bod 9
písm. c) (prispôsobené)

3. Dotknutý členský štát zašle Komisii správu týkajúcu sa každého hodnotenia uskutočneného podľa odseku 2 ☒ tohto článku ☒, a to podľa formátu uvedeného v oddiele A-I/7 kódexu STCW do šiestich mesiacov odo dňa hodnotenia.

↓ 2012/35/EÚ článok 1 bod 10
(prispôsobené)

Článok 12

Zdravotné normy

1. Každý členský štát stanoví normy zdravotnej spôsobilosti námorníkov a postupy vydávania osvedčenia o zdravotnej spôsobilosti v súlade s týmto článkom a oddielom A-I/9 kódexu STCW, s prípadným prihliadaním na oddiel B-I/9 kódexu STCW.
2. Každý členský štát zabezpečí, aby osoby zodpovedné za posudzovanie zdravotnej spôsobilosti námorníkov boli lekári uznaní týmto členským štátom na účely lekárskeho vyšetrenia námorníkov v súlade s oddielom A-I/9 kódexu STCW.
3. Každý námorník, ktorý je držiteľom osvedčenia o spôsobilosti alebo osvedčenia o odbornej spôsobilosti vydaného v súlade s ustanoveniami dohovoru STCW a ktorý slúži na mori, musí mať tiež platné osvedčenie o zdravotnej spôsobilosti vydané v súlade s týmto článkom a oddielom A-I/9 kódexu STCW.
4. Kandidáti na osvedčenie o zdravotnej spôsobilosti:
 - a) nesmú byť mladší ako 16 rokov;
 - b) musia poskytnúť dostatočný dôkaz o svojej totožnosti;
 - c) musia spĺňať príslušné normy zdravotnej spôsobilosti stanovené dotknutým členským štátom.
5. Osvedčenia o zdravotnej spôsobilosti sú platné maximálne dva roky okrem prípadov, ak je námorník mladší ako 18 rokov, pričom v tomto prípade je maximálna doba platnosti jeden rok.
6. Ak doba platnosti osvedčenia o zdravotnej spôsobilosti uplynie počas plavby, uplatňuje sa predpis I/9 prílohy k dohovoru STCW.
7. V naliehavých prípadoch môže členský štát povoliť námorníkovi pracovať bez platného osvedčenia o zdravotnej spôsobilosti. V takých prípadoch sa uplatňuje predpis I/9 prílohy k dohovoru STCW.

↓ 2008/106/ES

Článok 13

↓ 2012/35/EÚ článok 1 bod 11
písm. a)

Obnovenie platnosti osvedčení o spôsobilosti a osvedčení o odbornej spôsobilosti

↓ EÚ 2019/1159 článok 1 bod 6
písm. a) (prispôsobené)

1. Od každého kapitána lode, dôstojníka a radistu, ktorí sú držiteľmi osvedčenia vydaného alebo uznaného podľa ktorejkoľvek kapitoly prílohy I s výnimkou predpisu V/3 kapitoly V alebo kapitoly VI a ktorí slúžia na mori alebo sa chcú vrátiť na more po určitom období na pevnine, sa v záujme zachovania ich spôsobilosti pre námornú službu vyžaduje, aby v intervaloch najviac päť rokov:

- a) splnili normy zdravotnej spôsobilosti požadované článkom 12;
- b) uchovali si nepretržitú odbornú spôsobilosť v súlade s oddielom A-I/11 kódexu STCW.

↓ 2008/106/ES

2. Pre pokračovanie v námornej službe na palubách lodí, pre ktorú boli medzinárodne dohodnuté osobitné požiadavky na prípravu, musí každý kapitán lode, dôstojník a radista úspešne absolvovať príslušný schválený druh prípravy.

↓ 2012/35/EÚ článok 1 bod 11
písm. b) (prispôsobené)

3. Každý kapitán lode ☒ alebo ☒ dôstojník musí na účely trvalej námornej služby na palube tankerov spĺňať podmienky odseku 1 tohto článku a je povinný v intervaloch najviac piatich rokov zabezpečiť udržanie si odbornej spôsobilosti pre tankery v súlade s odsekom 3 oddielu A-I/11 kódexu STCW.

↓ EÚ 2019/1159 článok 1 bod 6
písm. b)

4. Každý kapitán lode alebo dôstojník musí na účely trvalej námornej služby na palube lodí plaviacich sa v polárnych vodách spĺňať podmienky odseku 1 tohto článku a je povinný v intervaloch najviac piatich rokov zabezpečiť udržanie si odbornej spôsobilosti pre lode plaviace sa v polárnych vodách v súlade s odsekom 4 oddielu A-I/11 kódexu STCW.

↓ EÚ 2019/1159 článok 1 bod 6
písm. c)

5. Každý členský štát porovná normy spôsobilosti, ktoré sa požadujú od kandidátov na osvedčenia o spôsobilosti a/alebo osvedčenia o odbornej spôsobilosti vydané do 1. januára 2017, s normami stanovenými pre príslušné osvedčenia o spôsobilosti a/alebo osvedčenia o odbornej spôsobilosti v časti A kódexu STCW a určí, či je potrebné požadovať od držiteľov týchto osvedčení o spôsobilosti a/alebo osvedčení o odbornej spôsobilosti, aby absolvovali vhodnú opakovaciu alebo rekvalifikačnú prípravu alebo hodnotenie.

↓ EÚ 2019/1159 článok 1 bod 6
písm. d)

6. Každý členský štát porovná normy spôsobilosti, ktoré vyžadoval od osôb slúžiacich na lodiach poháňaných plynom pred 1. januárom 2017, s normami spôsobilosti uvedenými v oddiele A-V/3 kódexu STCW a rozhodne o tom, či je potrebné, aby si tieto osoby doplnili svoju kvalifikáciu.

↓ 2008/106/ES

7. Každý členský štát musí po porade s tými, ktorých sa to týka, definovať alebo upraviť definíciu štruktúry opakovacích a rekvalifikačných kurzov tak, ako je stanovené v oddiele A-I/11 kódexu STCW.

↓ 2012/35/EÚ článok 1 bod 11
písm. d)

8. Na účely doplnenia vedomostí kapitánov lodí, dôstojníkov a radistov každý členský štát zabezpečí, aby texty najnovších zmien vnútroštátnych a medzinárodných predpisov týkajúcich sa bezpečnosti života na mori, zabezpečenia a ochrany morského životného prostredia boli k dispozícii na lodiach oprávnených plávať pod jeho vlajkou, pričom sa dodržiava článok 15 ods. 3 písm. b) a článok 19.

↓ 2008/106/ES

Článok 14

Používanie simulátorov

Prevádzkové normy a iné ustanovenia uvedené v oddiele A-I/12 kódexu STCW a ďalšie požiadavky stanovené v časti A kódexu STCW pre každé dotknuté osvedčenie sa musia splniť s ohľadom na:

- a) všetky povinné prípravy na simulátoroch;
- b) akékoľvek hodnotenie spôsobilosti požadované časťou A kódexu STCW, ktoré sa vykonáva prostredníctvom simulátora;
- c) akékoľvek preukázanie trvajúcej odbornej spôsobilosti požadovanej časťou A kódexu STCW, vykonané prostredníctvom simulátora.

Zodpovednosť spoločností

1. V súlade s odsekmi 2 a 3 členské štáty berú spoločnosti na zodpovednosť za pridelovanie námorníkov do služby na ich lodiach v súlade s touto smernicou a budú požadovať, aby každá spoločnosť zabezpečila, že:

- a) každý námorník pridelený na ktorúkoľvek z lodí členského štátu je držiteľom príslušného osvedčenia v súlade s ustanoveniami tejto smernice a ako ustanovuje členský štát;
- b) lode členského štátu sú personálne obsadzované v súlade s platnými požiadavkami členského štátu na bezpečnosť posádky;
- c) je vedená a okamžite dostupná dokumentácia a príslušné údaje všetkých námorníkov zamestnaných na lodiach členského štátu a že táto dokumentácia obsahuje bez toho, aby sa obmedzovala len na to, dokumentáciu a údaje o ich praxi, príprave, zdravotnej spôsobilosti a spôsobilosti pre pridelené služby;
- d) po pridelení na akúkoľvek z lodí členského štátu sú námorníci oboznámení so svojimi konkrétnymi službami a so všetkými zariadeniami, vybavením, opatreniami a postupmi na lodi a vlastnosťami lode, ktoré sú podstatné pre ich rutinné služby alebo služby v stave núdze;
- e) kompletná posádka lode vie účinne koordinovať svoje činnosti v núdzovej situácii a pri realizácii funkcií dôležitých pre bezpečnosť alebo pre ochranu alebo zmiernenie následkov znečistenia;

↓ 2012/35/EÚ článok 1 bod 13 písm. a) (prispôsobené)

- f) námorníci pridelení na akúkoľvek jej loď absolvovali opakovaciu a rekvalifikačnú prípravu podľa požiadaviek dohovoru STCW;
- g) počas celej doby bude na palube jej lodí účinná ústna komunikácia v súlade s kapitolou V, predpisom 14 ods. 3 a 4 dohovoru SOLAS 74 v znení zmien.

↓ 2008/106/ES (prispôsobené)

2. Spoločnosti, kapitáni lodí a členovia posádky sú zodpovední za plnenie povinností stanovených v tomto článku v plnom a dostatočnom rozsahu a za to, že sa príjmu také iné opatrenia, ktoré môžu byť potrebné a ktoré zabezpečia, že každý člen posádky kvalifikovane a informovane prispeje k bezpečnej prevádzke lode.

3. Spoločnosť poskytne kapitánovi každej lode, na ktorú sa vzťahuje táto smernica, písomné inštrukcie stanovujúce zásady a postupy, ktoré je nutné dodržiavať, aby sa zabezpečilo, že všetci námorníci, ktorí sú na palube lode novými zamestnancami, majú dostatok príležitostí oboznámiť sa s vybavením lode, prevádzkovými predpismi a inými opareniami, ktoré potrebujú na správny výkon svojich služieb, a to skôr, ako sú im tieto služby pridelené. Tieto zásady a postupy obsahujú:

- a) stanovenie dostatočného časového obdobia, počas ktorého bude mať novo zamestnaný námorník príležitosť oboznámiť sa s:
 - i) osobitným vybavením, ktoré bude tento námorník používať alebo prevádzkovať;
 - ii) postupmi a opatreniami hliadkovania, bezpečnosti, ochrany životného prostredia a činnosti v núdzových situáciách, ktoré sú osobitné pre danú loď a ktoré námorník potrebuje poznať, aby mohol správne vykonávať pridelené služby;
- b) poverenie kvalifikovaného člena posádky, ktorý bude zodpovedný za to, že každý novo zamestnaný námorník bude mať príležitosť získať potrebné informácie v jazyku, ktorému rozumie.

↓ 2012/35/EÚ článok 1 bod 13 písm. b)
--

4. Spoločnosti zabezpečia, aby kapitáni lodí, dôstojníci a iný personál s pridelenými osobitnými povinnosťami a zodpovednosťami na palube osobnej lode ro-ro absolvovali úvodnú prípravu na získanie schopností, ktoré zodpovedajú funkcii, ktorú majú zastávať, a povinnostiam a zodpovednostiam, ktoré majú mať, a to pri zohľadnení usmernení uvedených v oddiele B-I/14 kódexu STCW.

↓ 2012/35/EÚ článok 1 bod 14

Článok 16

Spôsobilosť na vykonávanie služby

1. S cieľom predchádzať únave členské štáty:

- a) stanovia a presadzujú doby odpočinku pre hliadkujúci personál a osoby, ktorých povinnosti zahŕňajú vymedzené povinnosti súvisiace s bezpečnosťou, zabezpečením a zabránením znečisťovaniu v súlade s odsekmi 3 až 13;
- b) vyžadujú, aby sa systémy hliadok organizovali takým spôsobom, že účinnosť členov hliadky nie je oslabená únavou, a aby sa povinnosti organizovali tak, že prvá hliadka na začiatku plavby a nasledujúce striedajúce hliadky boli dostatočne oddýchnuté a inak spôsobilé na vykonávanie služby.

2. Na účel prevencie užívania drog a nadmerného požívania alkoholu členské štáty zabezpečia vytvorenie vhodných opatrení v súlade s ustanoveniami tohto článku.

3. Členské štáty zohľadňujú nebezpečenstvo, ktoré predstavuje únava námorníkov, a to najmä tých, ktorých povinnosti zahŕňajú bezpečnosť prevádzky lode.

4. Každéj osobe, ktorá má pridelenú službu ako dôstojník veliaci hliadke alebo člen posádky, ktorý je členom hliadky, a ktorej povinnosti zahŕňajú povinnosti súvisiace s bezpečnosťou, zabránením znečisťovaniu a zabezpečením, sa poskytne doba odpočinku najmenej:

- a) 10 hodín odpočinku za každých 24 hodín; a
- b) 77 hodín za každé obdobie siedmich dní.

5. Čas odpočinku môže byť rozdelený najviac na dve doby, pričom jedna z nich trvá minimálne šesť hodín, a intervaly medzi za sebou nasledujúcimi dobami odpočinku nesmú prekročiť 14 hodín.

6. Požiadavky na dobu odpočinku stanovené v odsekoch 4 a 5 sa nemusia dodržať v prípade stavu núdze alebo počas iných mimoriadnych prevádzkových podmienok. Nástupy, požiarne a záchranné cvičenia a cvičenia predpísané vnútroštátnymi právnymi predpismi a nariadeniami a medzinárodnými nástrojmi sa vykonávajú spôsobom, ktorý minimalizuje narušenie doby odpočinku a nevyvoláva únavu.

7. Členské štáty požadujú, aby boli rozvrhy hliadok zverejnené na ľahko dostupnom mieste. Rozvrhy sa vypracovávajú v štandardizovanom formáte v pracovnom jazyku alebo jazykoch lode a v angličtine.

8. Keď je námorník v pohotovosti, napr. ak je priestor strojovne bez dozoru, dostáva zodpovedajúcu náhradnú dobu odpočinku, ak je normálna doba odpočinku narušená povolaním do služby.

9. Členské štáty vyžadujú, aby sa záznamy o dennom čase odpočinku námorníkov uchovávali v štandardizovanom formáte v pracovnom jazyku alebo jazykoch lode a v angličtine, aby bolo možné sledovať a overiť súlad s týmto článkom. Námorníci dostávajú kópiu záznamov o svojej osobe, ktorá je potvrdená kapitánom lode alebo ním poverenou osobou a námorníkmi.

10. Bez ohľadu na pravidlá ustanovené v odsekoch 3 až 9 má kapitán lode právo požadovať od námorníka, aby odpracoval akýkoľvek pracovný čas, ktorý je nevyhnutný pre bezprostrednú bezpečnosť lode, osôb na palube alebo nákladu, alebo na účely poskytnutia pomoci iným lodiam alebo osobám v tiesni na mori. V tejto súvislosti kapitán lode môže pozastaviť rozvrh času odpočinku a vyžadovať od námorníka, aby do obnovenia normálneho stavu odpracoval akýkoľvek potrebný pracovný čas. Hneď ako je to možné po obnovení normálneho stavu kapitán lode zabezpečí, aby každému námorníkovi, ktorý vykonával prácu počas plánovanej doby odpočinku, bola poskytnutá dostatočná doba odpočinku.

11. S náležitým ohľadom na všeobecné zásady ochrany zdravia a bezpečnosti pracovníkov a v súlade so smernicou 1999/63/ES môžu členské štáty prostredníctvom vnútroštátnych zákonov, právnych predpisov alebo postupu príslušného orgánu povoliť alebo evidovať kolektívne zmluvy, ktoré umožňujú výnimky z povinného času odpočinku uvedeného v odseku 4 písm. b) a odseku 5 tohto článku za predpokladu, že doba odpočinku nie je kratšia než 70 hodín počas doby siedmich dní a rešpektujúc pritom obmedzenia stanovené v odsekoch 12 a 13 tohto článku. Pri takýchto výnimkách sa v najväčšej možnej miere dodržiavajú stanovené normy, ale môžu sa pri nich zohľadniť častejšie alebo dlhšie dovolenky, alebo sa v rámci nich môže poskytnúť náhradná dovolenka hliadkujúcim námorníkom alebo námorníkom pracujúcim na lodiach, ktoré vykonávajú kratšie plavby. Pri výnimkách sa v najväčšej možnej miere zohľadnia pokyny týkajúce sa prevencie únavy stanovené v oddiele B-VIII/1 kódexu STCW. Výnimky z minimálneho času odpočinku ustanoveného v odseku 4 písm. a) tohto článku sa neumožňujú.

12. Výnimky uvedené v odseku 11 v súvislosti s týždennou dobou odpočinku ustanovenou v odseku 4 písm. b) sa nepovolia na viac ako dva za sebou nasledujúce týždne. Intervaly medzi dvoma dobami výnimiek na palube nie sú kratšie než je dvojnásobok trvania výnimky.

13. V rámci možných výnimiek z odseku 5 uvedených v odseku 11 sa minimálny čas odpočinku za každých 24 hodín uvedený v odseku 4 písm. a) môže rozdeliť na najviac tri doby odpočinku, z ktorých jedna trvá najmenej šesť hodín a žiadna z ostatných dvoch dôb nesmie byť kratšia než jedna hodina. Intervaly medzi za sebou nasledujúcimi dobami odpočinku nesmú prekročiť 14 hodín. Výnimky nesmú trvať dlhšie ako dve 24-hodinové doby v každom období siedmich dní.

14. Členské štáty zriadia na účely prevencie nadmerného požívania alkoholu limit najviac 0,05 % alkoholu v krvi (BAC) alebo 0,25 mg/l alkoholu v dychu, alebo množstvo alkoholu, ktoré vedie k takejto koncentrácii alkoholu u kapitánov lodí, dôstojníkov a iných námorníkov počas vykonávania pridelených povinností súvisiacich s bezpečnosťou a zabezpečením a s morským životným prostredím.

↓ 2008/106/ES (prispôsobené)

Článok 17

Výnimka

1. Príslušné orgány môžu v stave výnimočnej nevyhnutnosti vydať výnimku, ktorá umožňuje určenému námorníkovi slúžiť na určenej lodi na určené obdobie nepresahujúce šesť mesiacov ☒ v ☒ postavení, na ktoré nemá príslušné osvedčenie, okrem postavenia radistu, s výnimkami stanovenými príslušnými rádiokomunikačnými predpismi, ak to podľa názoru týchto orgánov nemôže vystaviť nebezpečenstvu osoby, majetok alebo životné prostredie, ☒ a to za predpokladu ☒, že osoba, ktorej sa výnimka má vydať, je náležite kvalifikovaná k tomu, aby zastávala voľnú pozíciu pri zachovávaní bezpečnosti a k spokojnosti príslušných orgánov. Výnimky sa však neudeľujú kapitánovi lode alebo prvému strojnému dôstojníkovi lode s výnimkou okolností vyššej moci a aj vtedy len na čo najkratšie možné obdobie.

2. Akákoľvek výnimka udelená na určitú pozíciu sa udelí len osobe s náležite osvedčenou spôsobilosťou na zastávanie pozície hneď pod určenou pozíciou. Ak sa osvedčenie spôsobilosti pre pozíciu pod pozíciou, na ktorú sa udeľuje výnimka, nepožaduje, výnimka sa môže vydať osobe, ktorej kvalifikácia a prax sú podľa názoru príslušných orgánov jednoznačne v súlade s požiadavkami na pozíciu, ktorá má byť zastávaná, a to za predpokladu, že ak takáto osoba nemá príslušné osvedčenie, musí absolvovať skúšku akceptovanú príslušnými orgánmi na preukázanie, že sa daná výnimka môže spoľahlivo vydať. Príslušné orgány musia okrem toho zabezpečiť, že dotknutá pozícia sa obsadí držiteľom príslušného osvedčenia čo najskôr.

Článok 18

Zodpovednosť členských štátov pri príprave a hodnotení

1. Členské štáty určia úrady alebo orgány, ktoré:

- a) poskytujú prípravu uvedenú v článku 3;
- b) organizujú a/alebo vykonávajú dozor nad skúškami, ak sa požadujú;

c) vydávajú osvedčenia uvedené v článku 4;

d) udeľujú výnimky stanovené v článku 17.

2. Členské štáty zabezpečia, aby:

- a) každá príprava a hodnotenie námorníkov boli:
 - i) štruktúrované v súlade s písomnými programami vrátane takých metód a spôsobov podania, postupov a materiálov pre kurzy, ktoré sú potrebné na dosiahnutie stanovenej normy spôsobilosti;
 - ii) vedené, monitorované, hodnotené a podporované osobami kvalifikovanými v súlade s písmenami d), e) a f);
- b) osoby, ktoré vykonávajú prípravu alebo hodnotenie na palube lode popri zamestnaní, tak robili len v prípade, že táto príprava alebo hodnotenie vážne neovplyvní bežnú prevádzku lode, a vtedy, keď tieto osoby môžu svoj čas a pozornosť venovať príprave alebo hodnoteniu;
- c) inštruktori, vedúci kurzov a osoby, ktoré uskutočňujú hodnotenie, boli náležite kvalifikovaní pre konkrétne druhy a úrovne prípravy alebo hodnotenia spôsobilosti námorníkov buď na palube lode, alebo na pevnine;
- d) akákoľvek osoba, ktorá vykonáva prípravu námorníka popri zamestnaní, a to buď na palube lode, alebo na pevnine, pričom táto príprava je určená na získanie kvalifikácie pre osvedčovanie spôsobilosti podľa tejto smernice:
 - i) mala zmysel pre program prípravy a chápala osobitné ciele prípravy konkrétneho druhu prípravy, ktorej sa venuje;
 - ii) bola kvalifikovaná v úlohách, kvôli ktorým sa príprava vykonáva;
 - iii) ak sa vykonáva príprava za použitia simulátora:
 - bola príslušne zaškolená o inštruktážnych technikách vrátane používania simulátorov; a
 - nadobudla praktické prevádzkové skúsenosti na konkrétnom type simulátora, ktorý sa používa;
- e) každá osoba zodpovedná za kontrolu prípravy námorníkov popri zamestnaní, ktorá má slúžiť na zabezpečenie kvalifikácie pre osvedčovanie spôsobilosti, úplne rozumela programu prípravy a osobitným cieľom každého druhu prípravy, ktorý sa vykonáva;
- f) akákoľvek osoba, ktorá vykonáva hodnotenie spôsobilosti námorníkov popri zamestnaní, a to či už na palube lode, alebo na pevnine, ktoré je určené na získanie kvalifikácie pre osvedčovanie spôsobilosti podľa tejto smernice:
 - i) mala dostatočnú úroveň vedomostí a znalostí o spôsobilosti, ktorá má byť hodnotená;
 - ii) mala kvalifikáciu pre úlohy, kvôli ktorým sa hodnotenie vykonáva;

- iii) bola náležite vyškolená o hodnotiacich metódach a praxi;
 - iv) nadobudla praktické hodnotiace skúsenosti;
 - v) ak vykonáva hodnotenie, ktorého súčasťou je využitie simulátorov, nadobudla praktické skúsenosti z hodnotenia na konkrétnom type simulátora, a to pod dozorom a k spokojnosti skúseného školiťa;
- g) ak členský štát uznáva prípravné kurzy, inštitúcie pre prípravu alebo kvalifikáciu udelenú inštitúciou pre prípravu ako súčasť jeho požiadaviek na vydanie osvedčenia, požiadavky na kvalifikáciu a prax inštruktorov a školiťov sú zahrnuté v uplatnení ustanovení o normách kvality v článku 11. Tieto požiadavky na kvalifikáciu, prax a uplatňovanie noriem kvality musia zahŕňať vhodnú prípravu v inštruktážnych technikách, prípravné a hodnotiace metódy a prax a musia plniť všetky uplatňované požiadavky písmen d), e) a f) ☒ tohto odseku ☐.

Článok 19

Komunikácia na palube

Členské štáty zabezpečia, že:

- a) bez toho, aby boli dotknuté písmená b) a d), sú vždy na palubách všetkých lodí plávajúcich pod vlajkou členského štátu umiestnené prostriedky na účinnú verbálnu komunikáciu medzi všetkými členmi posádky lode z dôvodu bezpečnosti, a to najmä s cieľom správneho a včasného prijatia a zrozumiteľnosti odkazov a inštrukcií;
- b) z dôvodu zabezpečenia účinnej práce posádky v bezpečnostných záležitostiach sa na palube každej osobnej lode plávajúcej pod vlajkou členského štátu a na palube každej osobnej lode začínajúcej a/alebo končiacej svoju plavbu v prístave členského štátu stanoví pracovný dorozumievací jazyk a zaznamená sa do lodného denníka;
 vhodný pracovný dorozumievací jazyk určí spoločnosť alebo kapitán lode. Každý námorník musí rozumieť, a ak je to potrebné, vydávať povely a inštrukcie a podávať hlásenia v tomto jazyku;
 ak pracovný dorozumievací jazyk nie je úradným jazykom členského štátu, musia byť všetky plány a zoznamy zverejnené aj s prekladmi do pracovného dorozumievacieho jazyka;
- c) na palubách osobných lodí musí byť personál určený v zoznamoch dôstojníkov a posádky na pomoc pasažierom v núdzových situáciách ľahko identifikovateľný a musí mať dostatočné komunikačné schopnosti na tento účel, pričom sa berie do úvahy vhodná a zodpovedajúca kombinácia ktoréhokoľvek z týchto faktorov:
 - i) jazyk alebo jazyky zodpovedajúce hlavným štátnym príslušnostiam pasažierov, ktorí sú prepravovaní na určitej trase;
 - ii) pravdepodobnosť a schopnosť používať základnú slovnú zásobu v angličtine na základné inštrukcie môže byť komunikačným prostriedkom s pasažierom, ktorý potrebuje pomoc bez ohľadu na to, či pasažier a člen posádky hovoria spoločným jazykom;
 - iii) možná potreba počas núdzových situácií, keď verbálna komunikácia je nepraktická, komunikovať niektorými iným prostriedkami (napr. predvážaním, ručnými signálmi alebo privolávaním pozornosti k miestam inštrukcií, zhromažďovania, k umiestneniu záchranných zariadení alebo k evakuačným trasám);

- iv) rozsah, v akom boli úplné bezpečnostné inštrukcie poskytnuté pasažierom v ich rodnom jazyku alebo jazykoch;
 - v) jazyky, v ktorých sa môžu vysielat' núdzové hlásenia počas núdzových stavov alebo nácvikov na oznámenie rozhodujúcich usmernení pasažierom a ako pomoc členom posádky, ktorí napomáhajú pasažierom;
- d) na palubách tankerov na prepravu ropy, tankerov na prepravu chemikálií a tankerov na prepravu skvapalnených plynov, ktoré plávajú pod vlajkou členského štátu, budú kapitán lode, dôstojníci a členovia posádky schopní komunikovať medzi sebou spoločným pracovným dorozumievacím jazykom alebo jazykmi;
- e) na komunikáciu medzi loďou a pobrežnými orgánmi budú vytvorené vhodné prostriedky. Tieto komunikácie sa vykonávajú v súlade s kapitolou V predpisom 14 ods. 4 SOLAS 74;
- f) pri vykonávaní štátnej prístavnej kontroly podľa smernice 2009/16/ES členské štáty skontrolujú aj to, či lode plávajúce pod vlajkou iného štátu ako členského štátu vyhovujú tomuto článku.

Článok 20

↓ 2012/35/EÚ článok 1 bod 16
písm. a)

Uznávanie osvedčení o spôsobilosti a osvedčení o odbornej spôsobilosti

↓ 2012/35/EÚ článok 1 bod 16
písm. b) (prispôsobené)

1. Národníkom, ktorí nie sú držiteľmi osvedčenia o spôsobilosti vydaného členskými štátmi alebo osvedčenia o odbornej spôsobilosti vydaného členskými štátmi kapitánom lodí a dôstojníkom v súlade s predpismi V/1-1 a V/1-2 dohovoru STCW, môže byť povolené slúžiť na palube lodí plaviacich sa pod vlajkou členského štátu za predpokladu, že rozhodnutie o uznaní ich osvedčení o spôsobilosti ☒ alebo ☒ osvedčení o odbornej spôsobilosti sa prijalo postupmi stanovenými v odsekoch 2 až 6 tohto článku.

↓ EÚ 2019/1159 článok 1 bod 7
(prispôsobené)

2. Členský štát, ktorý chce potvrdením uznať osvedčenia o spôsobilosti alebo osvedčenia o odbornej spôsobilosti uvedené v odseku 1 tohto článku vydané treťou krajinou kapitánovi lode, dôstojníkovi alebo radistovi na vykonávanie služby na palube lodí plávajúcich pod jeho vlajkou, predloží Komisii žiadosť o uznanie takejto tretej krajiny, ku ktorej pripojí predbežnú analýzu plnenia požiadaviek dohovoru STCW treťou krajinou zozbieraním informácií uvedených v prílohe II k tejto smernici. V tejto predbežnej analýze uvedie členský štát na podporu svojej žiadosti ďalšie informácie o dôvodoch na uznanie tretej krajiny.

Po predložení takejto žiadosti členského štátu Komisia túto žiadosť bezodkladne spracuje a v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 31 ods. 2 rozhodne o začatí hodnotenia systému prípravy a osvedčovania v tretej krajine v primeranej lehote s ohľadom na lehotu stanovenú v odseku 3 tohto článku.

V prípade prijatia kladného rozhodnutia o začatí hodnotenia Komisia s pomocou Európskej námornej bezpečnostnej agentúry a s prípadným zapojením členského štátu predkladajúceho žiadosť a akéhokoľvek iného zainteresovaného členského štátu zozbiera informácie uvedené v prílohe II k tejto smernici a hodnotí systémy prípravy a osvedčovania tretej krajiny, ktorej uznanie sa požaduje, aby overila, ☒ že ☒ dotknutá ☒ tretia ☒ krajina spĺňa všetky požiadavky dohovoru STCW a ☒ že ☒ boli prijaté vhodné opatrenia na zabránenie vydávaniu podvodných osvedčení, a hodnotí rovnako, či dotknutá krajina ratifikovala Dohovor o pracovných normách v námornej doprave z roku 2006.

3. Ak Komisia pri hodnotení uvedenom v odseku 2 tohto článku dospeje k záveru, že všetky uvedené požiadavky sú splnené, prijme vykonávacie akty stanovujúce jej rozhodnutie o uznaní tretej krajiny. Uvedené vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 31 ods. 2 do 24 mesiacov od podania žiadosti členského štátu uvedenej v odseku 2 tohto článku.

☒ Keď ☒ dotknutá tretia krajina musí vykonať významnejšie nápravné opatrenia vrátane zmien svojich právnych predpisov a systému vzdelávania, odbornej prípravy a osvedčovania s cieľom splniť požiadavky dohovoru STCW, vykonávacie akty uvedené v prvom pododseku tohto odseku sa prijímú do 36 mesiacov od podania žiadosti členského štátu uvedenej v odseku 2 tohto článku.

Členský štát predkladajúci uvedenú žiadosť môže rozhodnúť, že tretiu krajinu uzná jednostranne až do prijatia vykonávacieho aktu podľa tohto odseku. V prípade takéhoto jednostranného uznania členský štát oznámi Komisii počet potvrdení preukazujúcich uznanie vydaných v súvislosti s osvedčeniami o spôsobilosti a osvedčeniami o odbornej spôsobilosti uvedenými v odseku 1, ktoré vydala tretia krajina, až kým nebude prijatý vykonávací akt o uznaní uvedenej tretej krajiny.

↓ 2008/106/ES (prispôsobené)

4. Členský štát môže ☒ s ohľadom ☒ lode plaviace sa pod jeho vlajkou rozhodnúť o potvrdení osvedčení vydaných tretími krajinami uznanými Komisiou, pričom sa zohľadnia ustanovenia ☒ zakotvené (IMO) ☒ v bodoch 4 a 5 prílohy II.

5. Uznanie osvedčení vystavených uznanými tretími krajinami a uverejnených v *Úradnom vestníku Európskej únie* v sérii C pred 14. júnom 2005 zostávajú platné.

Tieto uznanie môžu použiť všetky členské štáty, až kým ich Komisia následne neodoberie podľa článku 21.

6. Komisia vypracuje a bude aktualizovať zoznam tretích krajín, ktoré boli uznané. Zoznam sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie* v sérii C.

7. Bez ohľadu na článok 4 ods. 7 môže členský štát, ak to vyžadujú okolnosti, povoliť námorníkovi slúžiť na palube lode plávajúcej pod jeho vlajkou v akomkoľvek postavení okrem dôstojníka pre rádiokomunikáciu alebo radistu s výnimkami uvedenými v rádiokomunikačných predpisoch, a to na obdobie nepresahujúce tri mesiace, ak je tento námorník držiteľom príslušného a platného osvedčenia vydaného a potvrdeného podľa požiadaviek tretej krajiny, ktoré však ešte nebolo potvrdené ako uznané dotknutým členským štátom, čo by ho robilo vhodným pre službu na palube lode plávajúcej pod vlajkou členského štátu.

O tom, že žiadosť o potvrdenie bola predložená príslušným orgánom, sa uchováva ľahko dostupný písomný dôkaz.

Neplnenie požiadaviek dohovoru STCW

1. Keď členské štáty bez ohľadu na kritériá špecifikované v prílohe II usúdia, že uznaná tretia krajina už neplní požiadavky dohovoru STCW, oznámia to bezodkladne Komisii a uvedú hlavné dôvody.

Komisia bezodkladne postúpi záležitosť výboru uvedenému v článku 31 ods. 1.

2. Keď Komisia bez ohľadu na kritériá uvedené v prílohe II usúdi, že uznaná tretia krajina už neplní požiadavky dohovoru STCW, oznámi to bezodkladne členským štátom a uvedie hlavné dôvody.

Komisia bezodkladne postúpi záležitosť výboru uvedenému v článku 31 ods. 1.

3. Keď členský štát zamýšľa odobrať potvrdenia všetkých osvedčení vydaných ☒ treťou krajinou ☒, bezodkladne informuje Komisiu a ostatné členské štáty o svojom úmysle a uvedie hlavné dôvody.

4. Komisia s pomocou Európskej námornej bezpečnostnej agentúry prehodnotí uznanie príslušného členského štátu, aby overila, že ☒ táto tretia krajina ☒ neplní požiadavky dohovoru STCW.

5. Keď sú indície, že určité námorné výcvikové zariadenie už neplní požiadavky dohovoru STCW, Komisia oznámi ☒ príslušnej tretej krajine ☒, že uznanie ☒ jej ☒ osvedčení bude odobraté do dvoch mesiacov, pokiaľ sa neprijmú opatrenia na zabezpečenie zhody so všetkými požiadavkami dohovoru STCW.

↓ 2012/35/EÚ článok 1 bod 17

6. Komisia prijme rozhodnutie o odobratí uznania. Tieto vykonávacie akty sa prijímajú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 31 ods. 2. Príslušné členské štáty prijímú vhodné opatrenia na vykonanie rozhodnutia.

↓ 2008/106/ES

7. Potvrdenia preukazujúce uznanie osvedčení, vydané v súlade s článkom 4 ods. 7 pred dátumom, keď bolo rozhodnutie o odobratí uznania tretej krajiny prijaté, zostávajú platné. Námorníci, ktorí sú držiteľmi takých potvrdení, si však nesmú nárokovať potvrdenie uznávajúce vyššiu kvalifikáciu, pokiaľ taký vyšší stupeň kvalifikácie nie je založený výhradne na dodatočných skúsenostiach v námornej službe.

↓ EÚ 2019/1159 článok 1 bod 8
(prispôbené)

8. Ak nie sú k dispozícii potvrdenia preukazujúce uznanie vydané členským štátom v súvislosti s osvedčeniami o spôsobilosti alebo osvedčeniami o odbornej spôsobilosti uvedenými v článku 20 ods. 1, ktoré vydala tretia krajina na obdobie viac ako osem rokov, uznanie osvedčení danej ☒ tretej ☒ krajiny sa opätovne preskúma. Komisia prijme vykonávacie akty stanovujúce jej rozhodnutie po opätovnom preskúmaní. Uvedené vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 31 ods. 2 po tom, ako sa táto skutočnosť oznámi členským štátom, ako aj dotknutej tretej krajine aspoň šesť mesiacov vopred.

Článok 22

Prehodnotenie

1. Tretie krajiny, ktoré boli uznané podľa postupu uvedeného v článku 20 ods. 3 prvom pododseku, vrátane štátov uvedených v článku 20 ods. 6, prehodnotí Komisia s pomocou Európskej námornej bezpečnostnej agentúry pravidelne a aspoň do desiatich rokov od posledného hodnotenia, aby overila, či plnia príslušné kritériá stanovené v prílohe II a či boli prijaté vhodné opatrenia na zamedzenie vydávaniu falošných osvedčení.

2. Komisia s pomocou Európskej námornej bezpečnostnej agentúry vykoná prehodnotenie tretích krajín na základe kritérií priority. Tieto kritériá priority zahŕňajú:

- a) údaje o činnosti štátnej prístavnej kontroly podľa článku 24;
- b) počet potvrdení preukazujúcich uznanie v súvislosti s osvedčeniami o spôsobilosti alebo osvedčeniami o odbornej spôsobilosti vydanými v súlade s predpismi V/1-1 a V/1-2 dohovoru STCW, ktoré vydala tretia krajina;
- c) počet inštitúcií vzdelávania a odbornej prípravy námorníkov akreditovaných treťou krajinou;
- d) počet programov prípravy a profesijného rozvoja námorníkov schválených treťou krajinou;
- e) dátum posledného hodnotenia tretej krajiny Komisiou a počet nedostatkov v rozhodujúcich procesoch identifikovaných počas tohto hodnotenia;
- f) akúkoľvek významnú zmenu v systéme prípravy a osvedčovania námorníkov v tretej krajine;
- g) celkový počet námorníkov s osvedčením tretej krajiny slúžiacich na lodiach plávajúcich pod vlajkou členských štátov a úroveň prípravy a kvalifikácie týchto námorníkov;
- h) informácie týkajúce sa noriem vzdelávania a odbornej prípravy v tretej krajine poskytované akýmkoľvek príslušnými orgánmi alebo inými zainteresovanými stranami v prípade, že sú dostupné.

V prípade neplnenia požiadaviek dohovoru STCW treťou krajinou v súlade s článkom 21 tejto smernice má prednosť prehodnotenie uvedenej tretej krajiny vo vzťahu k ostatným tretím krajinám.

3. Komisia poskytne členským štátom správu o výsledkoch hodnotenia.

Článok 23

Štátna prístavná kontrola

↓ 2012/35/EÚ článok 1 bod 18

1. Bez ohľadu na vlajku, pod ktorou pláva, podlieha každá loď, ktorá sa nachádza v prístave členského štátu, okrem lodí uvedených v článku 2, štátnej prístavnej kontrole vykonávanej úradníkmi riadne splnomocnenými daným členským štátom k overeniu, či všetci námorníci slúžiaci na palube, ktorí podľa dohovoru STCW majú vlastniť osvedčenie o spôsobilosti a/alebo osvedčenie o odbornej spôsobilosti a/alebo listinný dôkaz, také osvedčenie o spôsobilosti alebo platnú výnimku a/alebo osvedčenie o odbornej spôsobilosti a/alebo listinný dôkaz vlastní.

↓ 2008/106/ES

2. Členské štáty pri výkone štátnej prístavnej kontroly podľa tejto smernice zabezpečia, že budú uplatnené všetky príslušné ustanovenia a postupy stanovené v smernici 2009/16/ES.

Článok 24

Postupy štátnej prístavnej kontroly

1. Bez toho aby bola dotknutá smernica 2009/16/ES, štátna prístavná kontrola sa v súlade s článkom 23 obmedzuje na:

↓ 2012/35/EÚ článok 1 bod 19

a) overenie, že každý námorník, ktorý slúži na palube a je povinný mať osvedčenie o spôsobilosti a/alebo osvedčenie o odbornej spôsobilosti v súlade s dohovorom STCW, má takéto osvedčenie o spôsobilosti alebo platnú výnimku a/alebo osvedčenie o odbornej spôsobilosti, alebo poskytne písomný dôkaz, že orgánom vlajkového štátu bola predložená žiadosť o potvrdenie preukazujúce uznanie osvedčenia o spôsobilosti;

↓ 2008/106/ES

b) overenie, že čísla a osvedčenia námorníkov slúžiacich na lodi sú v súlade s požiadavkami orgánov štátu, pod vlajkou ktorého loď pláva, na bezpečnosť posádky.

↓ 2012/35/EÚ článok 1 bod 20
písm. a)

2. Schopnosť námorníkov lode príslušným spôsobom dodržiavať normy pre hliadkovanie a bezpečnosť vyžadované dohovorom STCW sa hodnotí v súlade s časťou A kódexu STCW, ak existujú zjavné dôvody domnievať sa, že sa tieto normy nedodržia v dôsledku ktorejkoľvek z týchto skutočností:

↓ 2008/106/ES

a) loď bola súčasťou kolízie, uviazla na plytčine alebo stroskotala;

- b) počas plavby, kotvenia alebo v prístave došlo k úniku látok z lode, ktorý je nezákonný podľa medzinárodného dohovoru;
- c) loď chybne alebo nebezpečne manévrovala, čím porušila opatrenia prijaté IMO, alebo nedodržala predpisy a postupy bezpečnej navigácie;

↓ 2012/35/EÚ článok 1 bod 20
písm. b)

- d) loď je inak prevádzkovaná takým spôsobom, že predstavuje nebezpečenstvo pre osoby, majetok alebo životné prostredie, alebo takým spôsobom, že ohrozuje bezpečnosť;

↓ 2008/106/ES (prispôsobené)

- e) osvedčenie bolo získané podvodným spôsobom alebo držiteľ osvedčenia nie je osoba, ktorej bolo osvedčenie pôvodne vydané;
- f) loď pláva pod vlajkou štátu, ktorá neratifikovala dohovor STCW, alebo mala kapitána, dôstojníka alebo člena posádky, ktorého osvedčenie bolo vydané treťou krajinou, ktorá neratifikovala dohovor STCW.

3. Bez ohľadu na overovanie osvedčení sa môže na základe hodnotenia podľa odseku 2 od námorníka požadovať, aby preukázal príslušnú spôsobilosť na mieste služby. Súčasťou takéhoto preukazovania môže byť aj overovanie, že boli splnené prevádzkové požiadavky týkajúce sa noriem hliadkovania a že v stavoch núdze námorník náležite reaguje v rozsahu svojich kompetencií.

Článok 25

Zadržanie

Bez toho aby bola dotknutá smernica 2009/16/ES, jedinými dôvodmi podľa tejto smernice, na základe ktorých môže členský štát zadržať loď, sú tu uvedené nedostatky v rozsahu určenom úradníkom vykonávajúcim štátnu prístavnú kontrolu, ktoré vystavujú nebezpečenstvu osoby, majetok alebo životné prostredie:

- a) ak námorník, ktorý má mať osvedčenie, nemá príslušné osvedčenie, nemá platnú výnimku ani písomný dôkaz, že orgánom štátu, pod vlajkou ktorého loď pláva, bola predložená žiadosť o potvrdenie, že štát osvedčenie uznáva;
- b) ak sa neplnia platné požiadavky štátu, pod vlajkou ktorého loď pláva, na bezpečnosť posádky;
- c) ak navigačné alebo strojno-hliadkovacie zariadenia nie sú v zhode s požiadavkami určenými pre danú loď štátom, pod vlajkou ktorého pláva;
- d) ak v hliadke chýba osoba kvalifikovaná na obsluhu zariadení dôležitých pre bezpečnú navigáciu, bezpečnú rádiokomunikáciu alebo predchádzaniu znečistenia mora;
- e) ak sa nepreukáže odborná spôsobilosť námorníkov pridelených do služieb súvisiacich s bezpečnosťou lode a ochranou pred znečistením;

- f) ak nie je možné preukázať, že osoby pre prvú hliadku na začiatku plavby a pre nasledujúce striedajúce hliadky sú dostatočne odpočínuté a aj inak spôsobilé pre službu.

Článok 26

Pravidelné monitorovanie plnenia

Bez toho, aby boli dotknuté právomoci Komisie podľa článku 258 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, Komisia s pomocou Európskej námornej bezpečnostnej agentúry pravidelne overuje aspoň raz za päť rokov, či členské štáty plnia minimálne požiadavky stanovené touto smernicou.

↓ 2012/35/EÚ článok 1 bod 21

Článok 27

Informácie na štatistické účely

↓ EÚ 2019/1159 článok 1 bod 10

1. Členské štáty poskytujú Komisii informácie uvedené v prílohe III na účely článku 21 ods. 8 a článku 22 ods. 2 a na použitie členskými štátmi a Komisiou pri tvorbe politík.

↓ 2012/35/EÚ článok 1 bod 21

2. Tieto informácie členské štáty sprístupňujú Komisii každoročne v elektronickej podobe a obsahujú informácie zaznamenané do 31. decembra predchádzajúceho roka. Členské štáty si ponechávajú všetky vlastnícke práva k informáciám v ich nespracovanom dátovom formáte. Spracované štatistiky vypracované na základe týchto informácií sa sprístupňujú verejnosti v súlade s ustanoveniami o transparentnosti a ochrane informácií stanovenými v článku 4 nariadenia (ES) č. 1406/2002.

3. V záujme zabezpečenia ochrany osobných údajov členské štáty musia anonymizovať všetky osobné údaje, ako je uvedené v prílohe III, pred ich poskytnutím Komisii s použitím softvéru poskytnutého alebo akceptovaného Komisiou. Komisia používa len takéto anonymizované informácie.

4. Členské štáty a Komisia zabezpečia, že opatrenia na zber, predkladanie, uchovávanie, analýzu a šírenie týchto informácií sú stanovené takým spôsobom, ktorý umožňuje štatistickú analýzu.

Komisia na účely prvého pododseku prijíma podrobné opatrenia týkajúce sa technických požiadaviek, ktoré sú potrebné na zabezpečenie primeraného narábania so štatistickými údajmi. Tieto vykonávacie akty sa prijímajú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 31 ods. 2.

Článok 28

Hodnotiaca správa

Komisia najneskôr 2. augusta 2024 predloží Európskemu parlamentu a Rade hodnotiacu správu vrátane návrhov nadväzujúcich opatrení, ktoré sa majú prijať s ohľadom na toto hodnotenie. Komisia v tejto hodnotiacej správe analyzuje uplatňovanie systému vzájomného uznávania osvedčení námorníkov vydávaných členskými štátmi, ako aj vývoj na medzinárodnej úrovni týkajúci sa elektronických osvedčení pre námorníkov. Komisia tiež posúdi vývoj týkajúci sa budúceho zväženia zavedenia európskeho diplomu o námornej excelentnosti, ktorý vo svojich odporúčaníach podporili sociálni partneri.

Článok 29

Zmena

1. Komisia je oprávnená v súlade s článkom 30 prijímať delegované akty, ktorými sa mení príloha I k tejto smernici a súvisiace ustanovenia tejto smernice, aby sa dosiahol súlad tejto prílohy a týchto ustanovení so zmenami dohovoru STCW a časti A kódexu STCW.
2. Komisia je oprávnená v súlade s článkom 30 prijímať delegované akty, ktorými sa mení príloha V k tejto smernici, pokiaľ ide o špecifický a relevantný obsah a podrobnosti informácií, ktoré musia oznamovať členské štáty pod podmienkou, že takéto akty sú obmedzené len na zohľadnenie zmien dohovoru STCW a časti A kódexu STCW a že dodržiavajú záruky týkajúce sa ochrany údajov. Týmto delegovanými aktmi sa nesmú zmeniť ustanovenia o anonymizácii údajov stanovené v článku 27 ods. 3.

Článok 30

Vykonávanie delegovania právomoci

1. Komisii sa udeľuje právomoc prijímať delegované akty za podmienok stanovených v tomto článku.
2. Právomoc prijímať delegované akty uvedené v článku 4 ods. 14 a článku 29 sa Komisii udeľuje na obdobie piatich rokov od 1. augusta 2019. Komisia vypracuje správu týkajúcu sa delegovania právomoci najneskôr deväť mesiacov pred uplynutím tohto päťročného obdobia. Delegovanie právomoci sa automaticky predlžuje o rovnako dlhé obdobia, pokiaľ Európsky parlament alebo Rada nevznesú voči takémuto predĺženiu námietku najneskôr tri mesiace pred koncom každého obdobia.
3. Delegovanie právomoci uvedené v článku 4 ods. 14 a článku 29 môže Európsky parlament alebo Rada kedykoľvek odvolať. Rozhodnutím o odvolaní sa ukončuje delegovanie právomoci v ňom uvedenej. Rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie* alebo k neskoršiemu dátumu, ktorý je v ňom určený. Nie je ním dotknutá platnosť delegovaných aktov, ktoré už nadobudli účinnosť.

4. Pred prijatím delegovaného aktu Komisia uskutoční konzultácie s odborníkmi určenými každým členským štátom v súlade so zásadami stanovenými v Medziinštitucionálnej dohode z 13. apríla 2016 o lepšej tvorbe práva.

5. Komisia oznamuje delegovaný akt Európskemu parlamentu a Rade súčasne, a to hneď po jeho prijatí.

6. Delegovaný akt prijatý podľa článku 4 ods. 14 a článku 29 nadobudne účinnosť, len ak Európsky parlament alebo Rada voči nemu nevzniesli námietku v lehote dvoch mesiacov odo dňa oznámenia uvedeného aktu Európskemu parlamentu a Rade, alebo ak pred uplynutím uvedenej lehoty Európsky parlament a Rada informovali Komisiu o svojom rozhodnutí nevzniesť námietku. Na podnet Európskeho parlamentu alebo Rady sa táto lehota predĺži o dva mesiace.

↓ 2012/35/EÚ článok 1 bod 24

Článok 31

Postup výboru

1. Komisii pomáha Výbor pre bezpečnosť na mori a pre zabránenie znečisťovania z lodí (COSS) zriadený nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2099/2002¹⁷. Tento výbor je výborom v zmysle nariadenia (EÚ) č. 182/2011.

2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňuje sa článok 5 nariadenia (EÚ) č. 182/2011.

Ak výbor nevydá žiadne stanovisko, Komisia neprijme návrh vykonávacieho aktu a uplatňuje sa článok 5 ods. 4 tretí pododsek nariadenia (EÚ) č. 182/2011.

↓ 2012/35/EÚ článok 1 bod 25

Článok 32

Sankcie

Členské štáty stanovujú systémy sankcií za porušovanie vnútroštátnych ustanovení prijatých podľa článkov 3, 4, 8, 10 až 16, 18, 19, 20, 23, 24, 25 a prílohy I a prijímajú všetky potrebné opatrenia, aby sa zaistilo, že sa tieto sankcie budú uplatňovať. Tieto sankcie musia byť účinné, primerané a odrádzajúce.

¹⁷ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2099/2002 z 5. novembra 2002, ktorým sa ustanovuje Výbor pre bezpečnosť na mori a pre zabránenie znečisťovania z lodí (COSS) a menia a dopĺňajú sa nariadenia o námornej bezpečnosti a zabránení znečisťovania z lodí (Ú. v. ES L 324, 29.11.2002, s. 1).

↓ 2008/106/ES (prispôsobené)

Článok 33

Oznamovanie

Členské štáty bezodkladne oznámia Komisii znenie všetkých ustanovení, ktoré prijali v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Komisia o tom informuje ostatné členské štáty.

Článok 34

Zrušenie

Smernica ☒ 2008/106/ES ☒, zmenená smernicami uvedenými v prílohe IV časti A, sa zrušuje bez ☒ vplyvu na ☒ povinnosti členských štátov týkajúce sa lehôt na transpozíciu ☒ do vnútroštátneho práva smerníc, ktoré sú uvedené ☒ v prílohe IV časti B.

Odkazy na zrušenú smernicu sa považujú za odkazy na túto smernicu a znejú v súlade s tabuľkou zhody uvedenou v prílohe V.

↓ (prispôsobené)

Článok 35

Nadobudnutie ☒ účinnosti ☒

Táto smernica nadobúda účinnosť 3. augusta 2021.

↓ 2008/106/ES

Článok 36

Adresáti

Táto smernica je určená členským štátom.

V Bruseli

*Za Európsky parlament
predseda*

*Za Radu
predseda*